



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 48 június / junio de 2004

TARTALOMJEGYZÉK

ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágaló en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: hungargennews@arnet.com.ar
A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVER, a la siguiente dirección hungargennews@arnet.com.ar. Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasó!

A jelen számunkkal beléptünk folyamatos megjelenésünk 4. évébe. Az eddig elért visszhang arra készítet, hogy ne lankadjunk és igyekezzünk továbbra is rendszeresen, havonta kiküldeni hírlevelünket, amely világszerte jó olvasottságnak örvend. Mind azok, akiket érdekel valós képet kapni az argentinai magyar kolóniáról úgy érzik, hogy a HungArgenNews tükrözi kolóniánk életét mint annak hiteles és szükséges szócsöve. Emellett kapocsként, egyfajta hídként működik az Argentínában és külföldön élő tagjai közt

Ismételjük a múlt számunkban már mondottakat: Az említett föladat most sajnos mindinkább kizárólagosan ránk hárul, hiszen a Dél-amerikai Magyar Hírlap megszűnt és belátható időn belül (ha egyáltalán!) nem mutatkozik megoldás a helyettesítésére, ill. folytatására.

Jelen számunkban több ízben újból szó lesz az Európai Unió május 1-én megtörtént történelmi bővülése körüli kérdésekről. Emellett természetesen lehetőség szerint beszámolunk a kolóniánkban lezajlott eseményekről.

De még valami: **Erősen beköszöntött nálunk a tél!** Hadd elmélkedjünk az alábbi írást alapján:

"Fagyos, dermesztő napokon
valakitől kapj mindig meleg szavakat.
Sötét éjszakáidat telihold világítsa meg,
és járható út vezessen mindig házádig,
s örök hazádig." (bb).

Estimado Lector:

Con este número, HungArgenNews entra en su 4º año ininterrumpido de publicación mensual regular. La buena aceptación que tiene a nivel mundial nos incita a proseguir en nuestra tarea. Recordamos que lejos de querer competir con lo que traen los grandes medios de comunicación masiva, con fácil acceso por vía Internet, nuestra misión principal sigue siendo **ser un informativo de los acontecimientos de la colonia húngara en la Argentina y un vínculo de comunicación entre todos sus integrantes aquí y allende los mares, además de vocero y portal de la colonia hacia afuera.**

Llamamos su atención sobre una tabla sinóptica de la realidad húngara de hoy en nuestro Cap. 4 "Noticias de Hungría y de Europa". Este material es un resumen útil de cómo está posicionada **Hungría** ahora que, desde el pasado 1º de mayo, **ya es miembro pleno de la Unión Europea**. La reciente ampliación de la UE sigue siendo un hecho de suma importancia y se convierte en **tema del día**, aquí y allá. Justifica plenamente que le dediquemos nuestra atención y leamos algunos puntos controvertidos al respecto, que también los hay.

Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük "Asociación Cultural EMESE no a la orden" számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

Red Solidaria: Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

HŐSÖK NAPJA

Május 30, vasárnap, 15 óra

Hősök Napja megemlékezés a Chacarita-i német temetőben (Av. El Cano 4530, Buenos Aires), az MHBK és a Vitézi Rend közös szervezésében. Hősök Emlékfala.

NYÁRI LEÁNY- ÉS FIÚCSERKÉSZTÁBOROK BESZÁMOLÓJA (videóvetítéssel), UTÁNA VACSORA

Június 12, szombat, 18.45 órákor

A Hungária nagytermében (Pje. Juncal 4250 – Olivos)

CSERKÉSZEK RAJKIRÁNDULÁSA

Június 19-20-21, szombat-vasárnap-hétfő

ASADO ÉS DISZNÓTOROS EBÉD VALENTÍN ALSINA-N

Június 20, vasárnap, 12.30 óra

A Valentín Alsina-i Magyar Dalkör székhelyén (Av. Gral. Viamonte 2635 – V. Alsina), zenekar kísérettel.

REGÖSÖKKEL „CENA-SHOW”

Június 26, szombat, 20.30 óra

A Hungária nagytermében (Pje. Juncal 4250 – Olivos)

SZENT LÁSZLÓ EMLÉKMISE

Június 27, vasárnap, 11 óra

A Szent László Iskolában (Moreno 1666, Olivos). Utána társasbéd.

CSERKÉSZBÁL

Szeptember 18, szombat

Eddig 3 elsőbálos lány jelentkezett. Örömmel fogadunk többet!

A Bálrendezéséig várja a jelentkezőket: katikemenes@fibertel.com.ar

Cronograma de actividades de las Instituciones

HOMENAJE A LOS HÉROES HÚNGAROS

Domingo, 30 de mayo, 15 hs.

En el Cementerio Alemán de la Chacarita. (Av. El Cano 4530). Organizan los Ex Combatientes y los Caballeros de la Orden “Vitéz”.

RELATO AUDIOVISUAL DEL CAMPAMENTO DE LAS GUÍAS Y LOS SCOUTS

Sábado, 12 de junio, 18.45 hs

En el Club Hungaria, salón de actos. Pje. Juncal 4250, Olivos.

EXCURSIÓN DE LAS PATRULLAS SCOUT

Sábado, domingo y lunes, 19, 20 y 21 de junio

ASADO Y CHACINADOS EN VALENTÍN ALSINA

Domingo, 20 de junio, 12.30 hs.

En la sede del Coro Húngaro de Valentín Alsina (Av. Gral. Viamonte 2635 – V. Alsina). Anima una orquesta.

CENA-SHOW ORGANIZADO POR EL CONJUNTO „REGÖS”

Sábado, 26 de junio, 20.30 hs.

En el Club Hungaria. Pje. Juncal 4250, Olivos

MISA EN HOMENAJE A SAN LADISLAO

Domingo, 27 de junio, 11 hs.

En el Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos). Luego, almuerzo comunitario.

BAILE DE GALA SCOUT

Sábado, 18 de septiembre

Ya son 3 las chicas anotadas para presentarse en sociedad. ¡Esperamos que sean muchas más!

Rogamos contactar a la Comisión Organizadora del Baile: katikemenes@fibertel.com.ar

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad



Valentin Ferenc

1941.V.9 - 2004.V.1

R.I.P.

IN MEMORIAM

Barátai és az argentinai magyar közösség megrendülve fogadták hirtelen eltávozásának hírért.

Nagykanizsán született, de a sors úgy akarta, hogy felnőtt korát 1958-tól kezdve közöttünk élje le, Argentínában. A hazaszeretet fűtötte a mindennapi nehézségek közepette. Így bekapcsolódott minden magyar ügybe vagy Intézménybe ahol úgy érezte, hogy jelenléte, de főleg segítsége, hasznos lehet. 1980-tól a Szent István Kör titkára lett, az Argentinai Magyar Intézmények Szövetségének vezetőségi tagja volt alapítása óta, az utóbbi időben pedig ügyvezető alelnökként dolgozott. Évekkel ezelőtt a Vitézi Rend felismerte jelleme nemes vonásait és felvette soraiba. A Vitézi Rendnek is méltó támaszává vált.

Ahogy a búcsúztatóban is elhangzott: Kérjük a Jó Istent, hogy adjon erőt családjának a megpróbáltatásban, mind itt köztünk, mind Magyarországon.

+++

Búcsú Valentin Feritől

Megint egy koporsó, amelyet magyar zászló borít. Hihetetlen, de sajnós, fájdalmasan igaz: Valentin Ferenc, az AMISZ ügyvezető elnöke 2004. május 1-én – éppen Magyarország Európai Unió-s csatlakozásának a napján – tapintatos, zajtalan léptekkel végleg itt hagyott bennünket.

„Minden halállal én leszek kevesebb”, melegíteném fel a Hemingway által is idézett Donne-i szavakat, de mindjárt pontosítanom is kell, hiszen most nagyon sokunkról van szó, sőt, több mint sokunkról: gyakorlatilag mindannyiunkról, akik ebben a bonyolult és megfellebbezhetetlen viszonyrendszerben, ami az élet, magyarul (vagy magyarul is) próbáljuk meghatározni a helyünket, a feladatunkat, a jövőnket. Valentin Feri megkerülhetetlenül a miénk volt ebben a próbálkozásban, s társunk, barátunk, testvérünk az előjel nélküli mindennapokban is. Halálával – intézményes létében és attól függetlenül is – az egész magyar közösség „lett kevesebb”, a harang mindannyiunkért szól.

Hogy féltettem, hogy aggódtam, amikor egyre soványabban jelent meg az AMISZ-üléseken és az egyéb rendezvényeken! A humorérzéke persze akkor sem hagyta cserben, kölykös, ártatlan tekintettel kísért csipkelődő megjegyzései mintha valami folytonos feszültséget kívántak volna oldani, amivel sikerült is ideig-óráig elaltatnia a sarjadó aggodalom éberségét. De Szilveszterkor, a Hungáriában már ott volt a homlokán az elmúlás félreérthetetlen jele. Később ő maga mondta el nekem, hogy szándékosan akkor jelent meg utoljára a nyilvánosság előtt, akkor köszönt el gondolatban mindenkitől. Mindjárt utána az AMISZ-tisztségéről is lemondott, és az ülésekre sem jött el többé. Nagyon hiányzott, kétszeresen is: hiszen akkor már tudtuk, hogy hamarosan még jobban fog hiányozni. Igen, a kérlelhetetlen és gyógyíthatatlan betegség, amellyel évekig ember módjára állta a harcot, végül visszavonhatatlanul fölébe kerekedett. Ő már jó ideje tökéletesen tisztában volt mindennel, és bámulatra méltó, férfias belenyugvással – vagy inkább hősie megértéssel – vette tudomásul sorsa komor következetességét. Mint Marcus Aurelius a hadisátrába a napi harcok után, úgy vonult vissza Újévkor életvégi, csöndes elmélkedésre a családi otthonába, tüdejében a végső dolgok sztoikus megismerésének a lélegzetvételével. Hősies magányosságát (hiszen bizonyos értelemben minden haldokló magányos) családjának nem kevésbé hősie törődése, áldozatossága, vele-lélegzése oldotta. Felesége, a drága, testben-lélekben fáradhatatlan Iza, és gyermekei, Ferike és Jani minden pillanatában mellette voltak, olyankor is, amikor az élet forgatókönyve átmenetileg a kötelesség egyéb színtereire parancsolta őket.

Halála előtt tizenegy nappal még vadast főzött nekünk, csodálatosan finom, felejthetetlen vadas-húst, és feleségemmel együtt megcsodálhattuk a sír szélén is zabolátlanul lobogó szellemi életerejét. Csontváz-soványan, megdagadt lábbal, de a tőle megszokott hévvel, érdeklődéssel és eleganciával társalgott mindenről, amiről csak a vacsoraasztalnál szó esett: múlttól, jelenről, családról, magyarságról, barátságról, zenéről, kormozva fogyó időről. S valami hátborzongató iróniával jegyezte meg: ha nem vigyáz, még a május 9-én esedékes 63. születésnapját is meg fogja élni.

Nem érte meg. Pár nappal később már olyan gyenge volt, hogy többé nem tudott kikelni az ágyból. A kitűnő költő, Zelk Zoltán halálos ágyán megfogalmazott, gyönyörű szavai jutnak az eszembe: „A barátaim azt hiszik, fekszem;

pedig csak most tanulok járni - az Isten oldalán." Valentin Feri egy hétig tanult járni, mielőtt – valami nagyon személyes, újszerű sétára készen – maga is odaállt a titokzatos trónus elé.

Jelképszerű, hogy éppen a temetése órájában kúszott fel a közös európai árbocra (kilenc másikkal együtt) a magyar zászló. És jelképszerű az is, hogy ugyanazon a napon, amikor a Chacarita temetőbe kiköltözött, tartották meg a fővárosi Képviselőházban a meghallgatást a Buenos Aires-i Magyar Tér ügyében, amiért annyit küzdött az elmúlt években. Bizony bármikor avatjuk is fel a Magyar Teret, az ott felállítandó székely kapu íve alatt ott fogom látni Feri törékeny alakját, az ünnepi beszédek neki is szólnak majd, a téren fújó szélből az ő hangját is ki fogom hallani. Nekem ő elválaszthatatlan mindentől, ami itt, Buenos Airesben a magyarságért és a magyarság nevében történik, annak a magyarságnak a nevében, amelynek a fennmaradásáért, sok gyökérből táplálkozó azonosságának az osztatlan megóvásáért Valentin Ferenc is az életét, az energiáját, az élete legszebb igazságát adta. Iszonyatosan hiányzik, máris. Embert, magyart, barátot egyaránt veszítettem, veszítettünk benne. A fájdalom azonban nem feledtetheti, hogy hiánya kötelez is bennünket: folytatnunk kell, tovább kell vinnünk mindazt, amiért élt és dolgozott; így nemcsak a szívünkben, hanem az életünkben, a feladatainkban is halhatatlan marad.

Szőnyi Ferenc.

AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI

(beküldte Vattay Miklós, titkár, NVATTAY@aol.com és HKZS)

Minden hó első hétfőjén 19.30 órakor vezetőségi gyűlés a Mindeszentynumban

A következő Választmányi gyűléseket augusztusban és novemberben tartjuk, a Református Egyházban.

Beszámoló:

Dús eseménysorozatra tekinthetünk vissza májusban (*a HAN lapzártakor. Szerk.*) :

A Vezetőségi gyűlések (április 5-én és 26-án) elsősorban az **április 30-ra kitűzött Közgyűlés** előkészítését, valamint a **május 3-án** esedékes felszólalások összehangolását szolgálták. Ui. utóbbi dátumon megtörtént a régen várt **Nyilvános Meghallgatás a "Plaza Hungria" és a Székelykapu elhelyezésének kérdésében.**

Évi **Közgyűlésünkön** nyolc rendes és három pártoló intézmény képviseltette magát. A Vezetőség ismertette a múlt évi tevékenységét, a beszámolót a Titkár olvasta föl. A pénztári mérleget a Pénztáros, Terek Zsófi részletezte. Mindkét jelentést a gyűlés egyöntetűen elfogadta.

A május 3-i **Nyilvános Meghallgatás** volt argentin közéletünk legfontosabb eseménye. Jelen voltak Szőnyi Ferenc nagykövet, az AMISZ és több Intézmény elnöke, valamint kolóniánk jelentős tagjai, akik méltó figyelemmel kísérték az ott elhangzottakat és a kellő hangulatot biztosították.

Előzetes megbeszélés szerint részünkről a következő sorrendben szólaltak föl: Az AMISZ elnöke, Takács István (*főlszólalását anyagtorlódás miatt következő számunkban közöljük. Szerk.*), Székács Miklós, Vattay Miklós és Puricelliné Szabó Éva. Egyenként, de ki-ki saját megvilágításában mutattak rá a szoros kapcsolatokra a magyar bevándorlók és az argentin társadalom között és személyes élettapasztalataikból merítettek, részint szívhezszóló és igen megható anekdotákkal. A záró beszédet Szőnyi Ferenc magyar nagykövet tartotta, részletezve a magyar történelem nagy eseményeit és a magyarság érdemeit, amelyek indokolják a magyar név méltó jelenlétét itt Buenos Aires-ben. Azzal támasztotta ezt alá, színesen illusztrálva beszédét, hogy fölolvasson egy csokorra való véleményt a világ minden tájáról és időszakaiból, amelyek mind elismerő kifejezések a magyarság felé: kezdve egy IX. századbéli arab íróval, majd Dante (XIII. sz.), II. Pius pápa (XV. sz.), a francia Jean Lemaire de Belges (XVI. sz.), Robert Johnson, Milton és Montesquieu (XVII. sz.), a XIX. században pedig Herring, angol utazó, Jules Michelet, Ibsen, Heine és Victor Hugo, míg végülis Theodore Rooseveltt, már a XX. században: mind-mind saját korukban, saját nyelvükön egyöntetűen írnak le dicsérő szavakat, verseket a magyarokról és azok szerepéről. A jól összeválogatott idézetek senkit sem fárasztottak és a hallgatóság csodálatát váltották ki.

A sikeres felszólalások olyan mély benyomást keltettek, hogy - a szokás ellenére - a Városi Kultúrbizottság elnöke, Norberto La Porta képviselő megköszönte az elmondottakat és biztosított bennünket támogatásáról a törvény sikeres keresztülvételében.

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungría, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2598 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Atención: Suspendemos la atención al público los días sábado, hasta nuevo aviso.

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungária Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. haynal@newage.com.ar) Esetleges más órarend egyeztetésére Tel. 4798-2598 vagy 4723-3655.

Figyelem: Szombati hivatalos óráinkat fölfüggesztjük.

NOTA: El informe anual de las actividades de la Biblioteca durante el año 2003 será publicado en la edición de julio del HAN, ya que por error se omitió su inclusión en la lectura pública de la Memoria durante la Asamblea General Anual del Club Hungaria, el día 22 de mayo pasado.

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA

Minden szerdán vezetőségi gyűlés 21 órakor. 1.em.

Minden páros hónap 3. csütörtökjén választmányi gyűlés 21 órakor. Nagyterem.

Szombaton, **május 22-én megtartottuk évi Közgyűlésünket**, amelyre kerek 90 családnak ment ki postán a meghívó. A résztvevők azonban a szokásos választmányi tagok voltak csak, tehát megközelítőleg sem annyi klubtag, mint ahányra a vezetőség számított. Hiszen nemcsak a rutinos közgyűlési tárgysorozatot kellett lebonyolítanunk, az évi beszámolókkal (*) és főképpen a pénztári jelentéssel, hanem ezután – már rendes választmányi gyűlés gyanánt - tárgyaltuk az égető aktualitással és fontossággal bíró BAME-kérdést. Ennek kapcsán meghallgattuk és köszönettel tudomásul vettük Zöldi Viktória jogtanácsos által előterjesztett, számunkra készített jogi véleményt a bonyolult és kényes kérdésről. Az erre vonatkozó tárgyalásokat Zöldi Márton elnök, Pataky László segítségével, tovább folytatja.

(*) *A beszámolók fölolvadásából tévedésből kimaradt a Hungaria Könyvbarátok Körének (HKK) évi jelentése. Ezért következő számunkban ezt közöljük. Szerk.*

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Nuestros ensayos siguen normalmente los días viernes, a las 21 hs., en punto, en el Club Hungaria.

Permítaseme citar una frase extraída de una alocución de Daniel Barenboim (*): “La música es el arte de la imaginación por excelencia, un arte libre de todos los límites impuestos por las palabras, un arte que toca la profundidad de la existencia humana, un arte de sonidos que atraviesa todas las fronteras. (...) La música puede llevar los sentimientos y la imaginación (...) **hacia nuevas e inimaginadas esferas.**”

(*) El excelso pianista y director pronunció este discurso el 9 de mayo pasado, en el Parlamento israelí, en ocasión de la entrega del Premio Wolf (del cual fue acreedor, junto a Mstislav Rostropovich). El discurso tuvo ribetes de escándalo y desató encendidas polémicas. Para esclarecer su postura, el maestro Barenboim solicitó la difusión textual del mismo. Ver en www.lanacion.com.ar.

¿A qué viene esta cita? Pues pienso en todos nuestros amigos coreutas y músicos que se nos han acercado y que tanto colaboran en la digna realización de nuestra meta, la difusión de la cultura húngara a través de su música – que no conoce fronteras. Todos somos conscientes de que la música es una de las formas más perfectas de un diálogo abierto y claro entre culturas y naciones. Unos cuantos se han integrado a nuestro coro y comparten de buena gana nuestras alegrías, pero también nuestros pesares. Es el milagro que produce el arte, especialmente la música. Debe haber interés, sí, pero ante todo **amor a la cosa**. Es por eso que me atrevo a decir en nombre de todos los que tenemos raíces húngaras: **¡Gracias por acompañarnos** tan fielmente y posibilitar un rendimiento de nivel cada vez más alto!

Por otra parte, nuestro ensayo del 14 de mayo tuvo un breve paréntesis cuando Sylvia, severa y muy preocupada, nos explicó a las claras que no se puede participar en este coro sin **„tomar las cosas en serio”**. Nuestros programas encarados este año son tan ambiciosos que requieren de la convencida dedicación de todos nosotros; ya no podemos basarnos tan sólo en el constante esfuerzo extra por parte de nuestra directora para que todo saliera bien. Todos y cada uno de nosotros **debe poner su granito de arena** para alcanzar el nivel indispensable. Así, y sólo así lograremos obtener un éxito que se asemeje al cosechado por Sylvia en el reciente Vº Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana „Misiones de Chiquitos”, patrimonio nacional, en Bolivia, cuyo lema era: **„Unidos por la música”**. Allí participó Sylvia al frente de su conjunto Elocuencia Barroca y según la crítica especializada „demostraron dominio instrumental y precisión musical.” ¡Felicitaciones – y a imitarlos!

¡A trabajar, entonces, para que logremos llegar a esas „nuevas e inimaginadas esferas”! **Confiamos en que nadie fallará.** Con cariño, una „coreuta convencida”: Zsuzsó

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

Ismétlődő események:

Minden hónap második keddjén 19 órakor választmányi vacsora. Minden tag meg van híva. A vacsora költségét a Mindszentynum fedezi, illetve önkéntes adományokat fogad el ennek a fedezésére. Minden hónap első vasárnapján 17 órakor Szentmise és teadélután (misa y té comunitario).

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI – NOTICIAS DE LA IGLESIA REFORMADA

Minden vasárnap és vallásos ünnepen de. 10 órakor Istentisztelet.
Minden hónap 1. szerdáján du. 4-kor magyar nyelvű Bibliaóra Schirl Nándorné, Ilonka vezetésével.
Cada 1er y 3er domingo del mes a las 10 hs. Culto en idioma castellano conducido por el Rdo. Gabriel Miraz.

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapján tartjuk. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről Nt. Demes András. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!
Todos los domingos a las 19 hs. Culto en idioma castellano.

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Minden hónap első keddjén 21 órakor vezetőségi gyűlés.

A CSERKÉSZEK HÍREI



18. sz. Bartók Béla - 39. sz. Magyarok Nagyasszonya - Buenos Aires - Argentína

Jótekonysági gyűjtés a „Merendero Alas” javára

A cserkészek május közepe óta egy jótekonysági akciót indítottak el. Kapcsolatba léptek egy Beccar-ban működő ebédlővel, amely a vidéki szegény gyerekeknek igyekszik egy uzsonnát, itt-ott egy ebédet nyújtani. Nem szükséges megemlíteni, hogy Buenos Aires peremvidékein mennyire nő a szegénység; ezért fontos és, hogy nemcsak a cserkészek, hanem az egész közösség segítsen és hozzájáruljon egy kis “homok szemmel”. Egyelőre élelmiszert gyűjtenek a cserkészek, hogy néhány héten belül közösen elvigyék a gyerekeknek és ott is töltsenek velük 1-2 órát. A Hungária bejárati előtrében van egy láda, ott el lehet helyezni az adományt vagy bármelyik cserkészvezetőnek át lehet adni. Az egész gyűjtést Zombory Caro koordinálja.

Tiszteletadás a Hősöknek

Múlt hónapban megemlégtünk, hogy ahhoz, hogy a fiatal vezetők a tiszteletadás fontosságát megértsék, és általa könnyebben át tudják adni a gyerekeknek, egy rövid beszélgetést terveztünk be az MHBK két vezetőjével, Ferenczy Lóránttal és Vattay Miklóssal. Május 8.-án 16.30-kor, az összejövetel után ez meg is történt és sok érdekes adatot tudtunk meg:

A Magyar Harcosok Bajtársi Közössége 1947-ben indult meg Németországban, mint egy világ-szervezet. 1949-ben alakult meg Argentínában, több mint 400 volt katonával; ezekből aztán többen visszatértek M.O.-ra. Az intézmény fő céljai: elsősorban a beteg bajtársakon segíteni, majd a magyar szellemet megtartani és végül rendszeresen a hőskről megemlékezni.

A Vitézi Rend az egy másik társulat, amelyben azok a volt katonák kerültek, akik a két világháborúban, ill. az 56-os forradalomban, résztvettek és kitüntetést kaptak.

A Hősök Napja 1917-ben lett törvényileg beiktatva M.O.-on. Itt Argentínában 1956 óta emlékezünk meg a hőskről. 1956 áprilisában avatták fel az emlékfalat a chacarita-i német temetőben. Ki kell hangsúlyozni, hogy az

emlékfal nemcsak katonai hősöknek az emlékműve, hanem civil embereké is, sőt még cserkészek is vannak közöttük.

A majdnem két órás barátságos és tanulságos beszélgetésről a cserkészvezetők azzal a meggyőződéssel távoztak, hogy igenis fontos, hogy a fiatalok egyszer egy évben megálljanak a tiszteletfal előtt és egy imával, egy fejhajtással, egy verssel megtiszteljék azokat, akik a falon meg vannak örökítve.

Május 3.-án.. 15 órakor, mindnyájan ott leszünk a Hősök Falánál!

Magyar-örmény focimeccs

Magyar közösségünkben 2 közismert magyar-örmény család van: Kalpakianék és Bonapartianék. Az utóbbi családból származó Edi megszervezett egy foci meccset a magyar, ill. örmény származású gyerekek között.

Egy májusi esős vasárnap du. került sor a barátságos mérkőzésre. A magyar csapatot Collia Alex állította össze: Lovrics Csicsó a kapuban, majd Collia Niki, Demes Sanyi, Kerekes Marci, Kerekes Miki és Zaha Tamás. És miot tehetett Edi? Bármelyik oldalon játszott volna is, a másik oldalon „árulónak” ítélték volna, persze igazságtalanul. A megoldást a sors hozta: az örményeknél hiányzott 1 játékos, így Edi *kényszerítve* volt *nekik* játszani! Biztosan ez volt az oka annak, hogy végül az örmények nyertek 9-7-re. No meg a bíró is örmény volt: Bonapartian Juan teljes objektivitással fújta a sípot, amikor valakit elgáncsoltak, vagy ha a labda kigurult a pályából.

A fiúk megígérték, lesz reváns, sőt esetleg lengyelekkel és más nemzetiségekkel is szervezkednek majd!

Hadihajók meglátogatása

Május 22-én a cserkészvezetők zöme Chaco-ba ment a Regösökkel. Ezért a nagycserkész fiúk külön programot szerveztek: Beis Horacio közbenjárásával meglátogattak néhány hadihajót a Buenos Aires-i kikötőben. A kirándulás csúcspontja kettő volt: az egyik hajóval kimentek a Río de la Plata-ra, majd a híres Hummer autót belülről is részletesen megtekinthették.

Jó Munkát!

Lomniczy Mátyás

Argentínai Körzeti Parancsnok mломnic@arnet.com.ar

(A május 15-i Kiscserkészbeszámolót elkésett beérkezése miatt következő számunkban közöljük. Szerk.)

NOTICIAS DE LOS SCOUTS

Colecta solidaria de los scouts

A mediados de mayo, los scouts comenzaron una campaña para recolectar alimentos no perecederos para un merendero ubicado en Beccar.

Para conocer mejor el lugar, transcribimos una carta recibida de una de las coordinadoras del citado merendero: “Somos un grupo de amigos que hace más de un año fundamos el Merendero Alas, en la zona de Beccar, y cuya personería estamos tramitando. Tenemos ganas de conectarnos con gente nueva que tenga ganas de participar, jugar con chicos y plantear nuevas ideas, para expandirnos en este proyecto. Los chicos van desde 2 los años hasta los 12 y son de la zona. Damos de comer y jugamos en la zona de La Cava, en la casa llamada de Galilea, a unos 25 chicos, (número que deseamos fervientemente aumentar en lo próximo).

No sólo alimentamos a los chicos los domingos, sino que la idea siempre fue realizar talleres recreativos para que los chicos se diviertan y aprendan. Nos encantaría conectarnos con gente que tenga ganas de participar con nosotros los domingos almorzando y merendando...”

En la entrada del Club Hungría hay un cajón donde se puede depositar la donación de alimentos no perecederos. La idea es de hacer entrega de lo recolectado en 2 a 3 semanas y organizar alguna actividad con los chicos. Toda esta acción está coordinada por Carolina Zombory.

Hungría vs. Armenia

Una tarde nublada de principios de mayo, los jóvenes varones organizaron una partido de fútbol amistoso entre los descendientes de húngaros y los descendientes de armenios. Edi Bonapartian, principal promotor del encuentro, se encontraba en una situación difícil, debido a su doble (¿o triple?) descendencia. Debería haber jugado un tiempo en cada equipo. Lo “salvó” el hecho de que los armenios estaban en inferioridad numérica, por lo que defendió los colores de su padre. Justamente su padre actuó de árbitro en un partido signado por la confraternidad y la amistad.

¿El resultado? Es lo de menos... Ganaron los armenios 9 a 7. Más que revancha, quedaron en organizar un torneo, también con otras colectividades.

(Les rogamos a los organizadores pensar en la carta de la colectividad eslovena, publicada en un número pasado del HAN, donde precisamente proponen alguna actividad similar en conjunto. No es de nuestro conocimiento que hayan recibido contestación alguna por parte de la colectividad húngara. La R.)

Homenaje a los héroes

A los efectos de ayudar a concientizar a los dirigentes jóvenes de las agrupaciones sobre la importancia del homenaje a los héroes, hemos invitado a una mesa redonda a los señores Loránt Ferenczy y Nicolás Vattay, máximos dirigentes de la Comunidad de Ex Combatientes y de la Orden de Caballería, respectivamente. En una amena e interesante charla de casi dos horas nos contaron la historia de ambas instituciones y cómo se creó el paredón de homenaje a los Héroes Húngaros dentro del Cementerio Alemán de Chacarita.

Los jóvenes dirigentes se fueron con la convicción de que realmente es importante rendir un homenaje una vez al año frente al mencionado paredón, ya sea con una plegaria, con un minuto de silencio, o recitando una poesía. El domingo 30 de mayo a las 15 hs., iremos todos los scouts al mencionado homenaje.

Visita de Buques de Guerra

El 22 de mayo, mientras varios dirigentes se fueron al Chaco a bailar con los Regös, los varones más grandes, con la ayuda de Horacio Beis, organizaron una visita a varios buques de guerra apostados en el puerto de Buenos Aires.

Los puntos culminantes de la más que interesante visita fueron una salida con un buque al Río de la Plata, y el hecho de poder subirse y ver bien en detalle el famoso vehículo todo-terreno "Hummer".

¡Agradecemos a Horacio esta muy buena posibilidad!

¡Siempre listos!

Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS

Beszámoló *(április 24-én zajlott le a cserkészházban, táncházzal egybekötve, a behirdetett vetített előadás).*

Év elején a Regösöknek részünk volt egy addig elképzelhetetlen álomban, amire alaposan felkészültünk. Természetesen a **VII. Dél-Amerikai Magyar Néptanctesztiválról és Szimpóziumról beszéltek, Uruguayban**, amin a Regösök részt vettünk 2004. január 3 és 10 között és amiről már részletesebb beszámolók jelentek meg a HungArgenNewsban *(lásd HAN N° 44 – 2004. február és N° 45 – 2004. március).*

De mi ezt a sikert be akartuk mutatni a tágabb kolóniának, képeken, saját filmezőnkkel készített, vetített anyaggal. Erre az előadásra meghívtuk a kolóniát április 24-re *(lásd HAN N° 46, 2004. áprilisi szám)*, és szerencsére igen sokan el is jöttek. Mégpedig annyian, hogy nem is számítottunk ennyi személyre. Így hát elég szűkösen fértünk el a két TV képernyője elé, a Cserkészházban, és elkezdődött a vetítés. Libabőrös lett a hátam a sok tapsra föl, amivel a közönség megajándékozott minden tánc után. Együtt örültünk!

Miközben folyt a vetítés, készültek a lángosok a kis házikóban, és a forralt bor illata is incselkedett orrunkkal és felkeltette a gyomor követelődzését... Ahogy vége lett a filmnek, a sötétből megjelent két ismeretlen személy, akik elkezdtek zenélni húros hangszerekkel. Így a lángosevés kiegészítődött füleinket betöltő magyar népzenevel. Néhány szülő ott is maradt és meglepetten figyelte, milyen ügyesen táncolnak gyermekeik!

Nagyon élveztük ezt a jól sikerült beszámoló-estét, mert így újból átélhettük azt a **felejthetetlen tíz napot** a "túlsó parton"... Kimutattuk, hogy a tánc a vérünkben van és hogy munkánknak azért van eredménye, mert vidáman és boldogan átérezzük, és hogy **ez a MI csoportunk!**

Újból hálásan megköszönjük minden egyes segítőnek amit nyújtottatok és lehetővé tettetek nekünk, és reméljük ezáltal ti is azt érzitek, hogy a Regöshöz tartoztok!

Kerekes Miki (RR.PP.) kereke@dd.com.ar

Fellépésünk a Teatro Colón-ban: „Día de Europa”

Nagy volt az izgalom és még nagyobb a boldogság, amikor megtudtuk, hogy **a május 9-re kitűzött** ún. "Európa-Napon" a világhírű Teatro Colónban mi fogjuk képviselni a magyar közösséget, sőt – tágabb értelemben – Magyarországot!

A próbákat összpontosítottuk erre a fontosnál is fontosabb fellépésére, különösen csiszoltuk a kartartásunkat, mosolyunkat, hogy szebbnél szebben sikerüljön fellépésünk **a világ egyik legnevesebb operaházában.**

A díszes matinét 10 új országnak az Európai Unióhoz való csatlakozására szervezte az EU argentinai külképviselője. Tizenkét ország helybeli közössége vett részt, köztük 7 "régiből" és 5 "új". A szereplést megelőzően az EU argentinai nagykövete, Angelos Pangkratis mondott köszöntő beszédet és üdvözölte az óriási színházat zsúfolásig megtöltő közönséget. Következett az Ír Köztársaság nagykövetségének, mert jelenleg Írország tölti be

a 6 hónaponként változó EU elnökségi tisztséget. Argentín hivatalos részről Jorge Telerman, Buenos Aires város helyettes kormányzója és Rafael Bielsa, Argentína külügyminisztere szólaltak föl. Mindenki tudta, hogy szükséges elhangoznia ezeknek a protokolláris beszédeknek, azonban a publikumban már határozottan észlelhető volt bizonyos türelmetlenség...

Végre a föllépések következtek. Mi ugyan elsőknek érkeztünk aznap reggel a színházba, mégis csak utolsóelőttieknek voltunk besorolva. **A sorrend: Svédország** (fuvola-zongora dúó); **Olaszország** (Ensemble Duomo: gitár, fuvola, hegedű, brácsa, gordonka); **Lengyelország** (2 számmal léptek föl: Sylvie Robert szoprán, az argentin zeneszerző Gerardo Gandini zongorakíséretével, majd a nagy tapssal fogadott, nagyszámú, lendületes és színes "Poznan-Przyjacieł" néptáncsoportjukkal); **Írország** (a "Celtic Argentina" kitűnő, kecses táncsoportjával, amelyben egész fiatal gyerekek is résztvettek, mind stilizált, feketemintás öltözetben – kortól függetlenül egytől-egyig mind remek ritmusérzékkel mutatva); **Szlovénia** (a "San Justo" nevű vegyeskórusukkal, élükön Prof. Andrea Selan Vombergarral, akik nem szólamonként, hanem keverve álltak föl és szlovén dalokat adtak elő nagyon nívósan).

Szünet után következett **Litvánia** (a számos, de kissé heves és rögtönzöttnek tűnő "Lietuva" néptáncsoportjukkal, amelynek a program szerint 4 igazgatója van – talán ez az oka nem egészen egységes táncmodoruknak); **Cseh Köztársaság** (a 35 éve megalakult "Sokol" néptáncsoportjukkal olyan zenére, amelyben bizony gyakran lehetett magyar dallamokat fölfedezni, noha kitűzött céljukként a Csehország, Morvaország és Szilézia, vagyis a köztársaság részeiből származó zene ismertetését jelölik meg); **Portugália** (a 30 éve létező "Mocidade Portuguesa", **élő zenével és énekkel kísért (!)** néptáncsoporttal, amely igen jól betanult és pergő előadást nyújtott); ezután **Nagybritannia** (meglepően érződött a lámpaláz a nemzetközi hírre szert tett patagóniai Gaiman-i kórusaikon, és ez hallhatóan kihatott alakításaikra); **Dánia**, együtt **Finnországgal** ("Veldova" elnevezésű néptáncsoportjukkal, dán és finn táncokat adtak elő. Kiemelendő, hogy a dán folklóregyüttes 1965-ben alakult a dán királyi nagykövetség kezdeményezésére, hogy a vitéz vikingek – nemcsak dánok, hanem általában a skandinávok - örökségét méltóan képviseljék egész Argentína különböző fesztiváljain).

És ezután következett a mi **Regöcssoportunk**. A magyar kolónia által ismert, igen sikeres Szatmári verbunkot, majd egy Kalotaszegi legényest és párost, végezetül pedig a Bogyiszlói vidám táncot adtuk elő, szigorúan betartva a mindenkinek engedélyezett de többízben túlhaladott 10 perces időt. *(A beszámoló végén szólunk fellépésünkről. Szerk.)*

Utolsóknak hagyták a szervezők a "régi tagországokhoz" tartozó **Görögországot**. (Ők is színesen és lendületesen léptek föl az "Elefthería Ballet" elnevezésű együttesükkel: először egy krétai motívumra, majd azt követően 2 igen népszerű dallamra táncoltak, az egész közönséget a ritmikus kísérotapsra ingerelve és magukkal rántva, főleg az utolsó darabbal, amelyet mindenki jól ismert, hiszen a "Zorba, a görög" film az egész világra szétvitte és közismertté tette ezt a "Syrtaki táncot".)

Csak gratulálni lehet a szervezőknek a műsorszámok beosztásához, mert mind a nézők, mind a résztvevők sokoldalú tapasztalattal, emelt hangulatban hagyták el a termet.

De térjünk vissza "saját ügyünkre": Ahogy már említettük, az utolsó előtti fellépés volt Magyarországé. Az első tánc alatt idegeink lecsillapodtak, majd a másodiknál hetykén és vidáman mutattuk be tudásunkat, a harmadiknál pedig, amikor befejeztük, az óriási terem sötétségéből hozzánk föláramló erős tapshullám megtöltötte szívünket boldogsággal. Tudtuk, éreztük, hogy mi, "magyar képviselők", szépen végeztük el munkánkat. Ezért is különösen hálásak vagyunk Szönyi Ferenc nagykövetnek és felesége, Erzsébetnek, akik minket szemeltek ki erre a nemcsak nagy örömet okozó, de igen fontos föladatra.

Táncoltak: Bonapartian Edi - Kerekes Marci - Kerekes Miki - Lányi András - Lovrics Csicsó (Jancsi) - Zaha Tamás Kerekes Cili - Lovrics Alex - Lovrics Konszti - Mihályfi Juli - Papp Titi (Cristina) - Pérez Leidemann Nati - Roglich Nati - Szeley Cynthi és Taboada Gabi. *(Mindenkinek szívből gratulálunk! Szép teljesítmény volt! Szerk.)*

Kerekes Miki (RR.PP.) kereke@dd.com.ar

Bonapartian Edi, a Regös Együttes táncvezetője edibon1@yahoo.com

A Szerkesztőség hozzászólása: Valóban örülhetett a szívünk, mert korántsem vallottunk szégyent a magyar csoporttal. Ha összevetjük föllépésüket a többi együttesével, ki kell emelnünk néhány pontot, amely föltűnt:

- A magyar Regös volt – a díszes, nyomtatott közös programban megjelenő szövegekből kiindulva – az a táncsoport, amely a legrégebben keletkezett itt Argentínában (1956!). Ezt Sáfrány Györgyinek köszönhetjük!

- A zenénk a legeltérőbb, "legidegenebb" volt az összes ott hallott zene között. Ez ugyan nem meglepő, hanem megint egyszer emlékeztet bennünket népünk eredetére.

- A Regös együttes saját kezűleg helybelileg készített (!) ruházatban táncol.

- Az együttesen határozottan látszott, hogy igyekeznek "profiasodni", vagyis tökéletesíteni a táncok kivitelezését, előadási szintjét.

- És – nem utolsó sorban – jóllehet az együttes kevésbé számos, mint néhány más – a magyarok voltak egyedül azok, akik "ki mertek állni" egy szóló párossal: Bonapartian Edi, az együttes művészi vezetője, bravúrosan táncolta el Roglich Natival a Kalotaszegi párost – nem lebecsülendő az, ahogy egy 3200 személyt befogadó (!), óriási, színültig megtelt terem előtt két kis fiatal kiáll bátran, magabiztosan és lelkesen, és önfeledten bemutatja, mit tud! Az hiszem, a magyar nézőközönség egyöntetűen melegséget érezhetett szíve táján és büszkék lehetünk "képviselőinkre"! Köszönjük odaadó erőfeszítésüket! (HKZS)

A Regösök most a **Chaco-i magyar közösséghez** utaznak, mert az ottani szüreti bálra vannak meghíva. (Erről az új kalandról a beszámolót a következő számunkban közöljük – remélhetőleg, ha a Regösök ezt időben be is küldik! Szerk.)

Következő Táncestjüket, amelyet minden évben szerveznek, **június 26-án** tartják meg. (Lásd Eseménynaptárt! Szerk.)

NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS

ESGRIMA UN DEPORTE MODERNO FORMACION-RECREACION-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

El **17 de marzo** se llevó a cabo la **1ª prueba de este año del GRAND PRIX de la FEDERACION DE ESGRIMA** de la ciudad de Buenos Aires. En la sala de armas del Club G.E.B.A. se disputó esta competencia en todas las armas.

Para la especialidad Espada Masculina resultó ganador GÁSPÁR ZSOLT, del Club HUNGÁRIA, quien nos enorgullece con una trayectoria en constante superación.

En Espada Femenina, Cristina de Brelaz, del mismo Club, trajo el 2º puesto.

En la ciudad de CÓRDOBA, en la Escuela de Aviación, el **8 de mayo** pasado se disputó la **1ª prueba de RANKING NACIONAL DE CADETES**. Los esgrimistas del Club HUNGÁRIA obtuvieron los siguientes puestos:

Espada femenina	1º Cristina de Brelaz
Espada masculina	2º László Gáspár
	3º Luciano Badaracco
Sable masculino	3º Esteban Gavajda

En el CÍRCULO MILITAR de Buenos Aires, el **15 de mayo** se llevó a cabo la **2ª prueba de este año del GRAND PRIX de la FEDERACION DE ESGRIMA** de la ciudad de Buenos Aires. En este caso, nuestros espadistas llegaron a estos resultados:

Espada femenina	1º Iris Odstrčil
	2º Cristina de Brelaz
Espada masculina	3º Zsolt Gáspár

(¡Nuestras felicitaciones a todos estos exitosos participantes, cuyos resultados nos llenan de orgullo! La.R.)

La actividad seguirá en sus días y horarios habituales:

Miércoles de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

A partir de los 8 años de edad - Ambos sexos – ESPADA – FLORETE- SABLE

Maestros Mario De Brelaz y Juan Gavajda

ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.

Club Hungaria 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

Informes: Henriette Várszegi henriette@arqa.com Tel: 4461-3992

AZ IRODALMI TÁRSASÁG HÍREI – ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA

Irodalmi délután

Május 15-én tartotta meg az Irodalmi Társaság szokásos irodalmi találkozóját a Szent László Intézetben. Ezúttal **Szőnyi Ferenc nagykövet ADY ENDRE életéről és irodalmi alkotásairól beszélt.**

A költő írhat a múlttól, a jelen(é)ről, vagy a jövőről. Mégis saját korának eseményei befolyásolják legerősebben. A Kiegyezés utáni néhány évtized Magyarországon a boldog békeidők kora. Álomvilág, amelyben nagy lépésekkel igyekszünk csatlakozni Európa szellemi és kulturális szintjéhez. (Kísérteties a párhuzam a mai és az akkori célok között!) Ebbe az álmovilágba születik bele Ady Endre. Szecesszió. Új gondolkodásmód. A művészetben is új utak nyílnak.

Nagyváradon élte ifjú éveit. Elszegényedett "hét szilvafás nemes" család sarja. Apja jogásznak nevelné, ő azonban a bohém élet barátja. Tudomány helyett az újságírást választja. A Pesti napló, a Nagyvárad napló közli első szárnycsapásait. Nagyvárad kelet és nyugat mesgyéjén van. Ady sohasem tagadta meg keleti gyökereit. Első kötetei még a szokásos epigon verselés hangján szólnak meg. Aztán, a XIX. sz. utolsó éveiben Lédával Párizsba érkezik. Elbűvöli a nyugati világ. Megismeri a francia költőket és rádöbben, hogy a magyar ugar fényévnvi távolságra van tőlük. Mégsem tagadja meg azt. Tudja és hangoztatja, hogy Góg és Magóg fia, aki Verecke híres útján érkezett egészen Európa szívébe. Betegsége kínozza, a kis rözsedalok a halálról szólnak, amitől fél. Szent Mihály lova a halottas kocsi lova, de... Dévényynél *új időknek új dalaival tör be és visszahull a porba, amelyből vétetett.*

Új Adyval találkozunk. Szimbolizmus, (Fekete zongora) egoizmus: *megcsókolok egy arcképet...a magamét.* A prédikátorok szellemi hagyománya, istenkeresés, *csak nagyszerű nevedet tudnám...* Háború ellenes hangja: *Uram háborúból jövök és mindennek vége, vége,* és kuruc költészete: *Nagy tüzet gyújtottunk, ugye Józsa testvér...*

Szerelem: *Egymás husába beletépünk / s lehullunk az őszi avaron.* Vad szerelem. Héja-nász. 1913-ban szakít Lédával. A világirodalom egyik legkegyetlenebb üzenete: *Általam vagy, mert meg én láttalak / s régen nem vagy, mert már régen nem látalak.* Élete alkonyán találja meg Boncza Berta. (Csinszka.) *Hetedhét országban / Sem találtam mását, / Szeretem szép, beteg / Csengő kacagását, / De nagyon szeretem... Már vénülő kezemmel / fogom meg a kezedet, / s már vénülő szememmel / őrizem a szemed...*

Tobzódó kapitalista világ vette körül. Csatározik ellene. *Megöl a disznófejű Nagy úr... ha hagyom... / Sertés testét, az undokot, én simogattam, ő remegett...* Nem is volt gazdag sohasem.

Végére maradt az, amihez egész életében hű maradt: a **magyarsága**. Tapintható, lüktető, forró élmény volt és **nagyon szerette kicsi országát**. *Ős napkelet olyannak álmolta mint amilyen ő volt.* Ha bárki ezt kétségbe vonta, ő mérgesen kiáltotta: *Én nem vagyok magyar? Polgárosítani akart. Várjuk már, várjuk az új magyar csodákat...* Ám látta, hogy hiába minden, az összeomlás elkerülhetetlen: *Az égből dühödt angyal dobolt / Riadót a szomorú földre...*

Befejezés: Minden gyengesége, minden beteges rossz tulajdonsága, önimádata, egoizmusa jelentéktelenné válik, mert *Őrök virágzás sorsa már az enyém, / Hiába törnek életemre, / Szent mint szent sír s mint koporsó, kemény, / De virágzás, de Élet, és örök.*

(beküldte Lomniczy József horizons@arnet.com.ar - Köszönjük a recenziót! Szerk.)

NOTICIAS VARIAS Y LOCALES:

El "bebé UE" es húngaro: El pequeño Olivér Tóth comprobará los beneficios de ser parte de la Unión Europea: El niño, húngaro, de Budapest, es el **primero que nació** dentro del bloque de los 25 países miembros de la UE ampliada el mismo día de su nacimiento, por lo que recibió **2004 euros** del alcalde de la ciudad...

Encontraron muerto en Tierra del Fuego al turista húngaro perdido. Hombres de Gendarmería Nacional, la Policía provincial y Defensa Civil, todos expertos en montañismo, buscaron por un pormenorizado e intenso rastillaje a un turista de origen húngaro que se había perdido en la zona montañosa del Cañadón del Toro, en el Parque Nacional Tierra del Fuego. El joven era **Kristóf Jávör, de 21 años**, cuya carpa del tipo iglú, montada hacía días en el camping del río Pipo, se hallaba en estado de abandono, lo que alertó a los guardaparques. La carpa contenía remedios, ropa y una bolsa de dormir, todos de origen húngaro, y un pasaje vencido de la empresa de micros Tecni Austral con el que el turista pensaba salir de la isla. El joven figuraba en los registros migratorios como ingresante a Tierra del Fuego el 14 de abril último por el paso fronterizo San Sebastián y tres días después pagó su entrada al Parque Nacional.

Una pista fue aportada por deportistas náuticos que aseguraron haber visto una bengala en la zona del glaciar Martial, situado detrás de la capital fueguina, Ushuaia. Fuentes ligadas a la actividad deportiva de alta montaña consideran "muy poco probable" que Jávör haya podido trasladarse a pie por la cordillera sin bolsa de dormir durante varios días y a través de unos veinte kilómetros llanos.

La búsqueda del joven terminó trágicamente: al cabo de varios días se encontró su cuerpo sin vida en una profunda grieta. Se maneja la hipótesis de que Jávör haya salido a caminar y se haya extraviado y resbalado, aunque aún no se descarta ninguna otra posibilidad. http://www.lanacion.com.ar/04/05/04/dg_598191.asp

(Recibimos la noticia especialmente impactados en la Biblioteca Húngara, ya que, antes de viajar al sur, Kristóf Jávör nos había visitado y contado sus planes, y que se encontraba ya hace un par de años en un viaje alrededor del mundo. Al mismo tiempo nos prometió que a su vuelta pasaría de nuevo para llevarse algo de lectura... Lamentablemente no pudo ser. Lo recordamos como a un joven simpático, lleno de salud y vida. SKH)

Boxeo Argentina – Hungría: El combate por el título mundial de los semipesados de la OMB se llevó a cabo en el lujoso estadio Westfalenhalle de Dortmund, Alemania, entre Hugo Hernán Garay (23 años) y Zsolt Erdei (de 30). El fallo, mayoritario por puntos, terminó prácticamente en empate tras un fuerte 11º round, con una definición muy controvertida que perjudicó al argentino y dio por ganador al húngaro. La opinión general preconcebida del lado argentino era que, en una historia repetida, Garay no era más que *carne de cañón* para una decisión que suele inclinarse hacia los dueños de casa. Porque aunque Zsolt Erdei es húngaro, su patrón es el promotor más poderoso de Europa, el alemán Klaus-Peter Kohl, organizador de la reunión. Muchos consideran que fue una derrota injusta, por la que Erdei retuvo el título de campeón medio pesado. Pese a que muy a las claras fue el retador el que más hacía por la pelea, hubo que reconocerle al campeón sus fundamentos técnicos y su larga experiencia en el campo amateur. www.clarin.com y www.lanacion.com.ar

(Como contrapartida, para aquellos que leen húngaro les recomendamos contactar a Barón Nicolás Miguel Csesznegi bncsesznegi@yahoo.com.ar que tiene en su poder un artículo del 14 de mayo, de un medio húngaro: „Magyar-argentín box címérközés”. Nos lo envió, pero lamentablemente sin señalar la fuente, razón por la cual no lo publicamos. Allí se lee cuán distinto escriben en Hungría sobre la pelea... La R.)

“Catarata de programas” en Buenos Aires por la ampliación de la Unión Europea: Así denominamos en nuestro último número la abundancia de diversas actividades, como recepciones en embajadas, actos oficiales, conferencias, presentaciones diversas... Todo ello además del gran encuentro celebratorio, en la sala del **Teatro Colón**, por la incorporación de los nuevos miembros, organizado por la embajada local de la UE el **9 de mayo**. La colonia húngara de la Argentina (y, por extensión, Hungría) estuvo dignamente representada por el Grupo Folklórico Regös. *(El informe correspondiente figura más arriba, bajo “Noticias de los Regös” / en húngaro / La R.)*

4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL – NOTICIAS DE HUNGRÍA Y DE EUROPA

Hungría Información Macroeconómica del Primer cuatrimestre de 2004

Síntesis:

Crecimiento del PBI: +3,3 % anual.

Desocupación: en alza: fricciones en el sector agrícola.

Población: decreciente, compensada por inmigración húngara de la Cuenca de los Cárpatos.

Inflación: alimentada por el déficit fiscal.

Inversiones extranjeras: inversión nueva y reinversión de empresas existentes. Otras con uso de mano de obra calificada. Integración de Pymes a la UE.

Crecimiento industrial: alimentado por el dinamismo del comercio exterior.

Turismo: creciente. compras de inmuebles, curiosidad.

Balanza comercial: deficitaria y en aumento por las compras de las grandes cadenas de supermercados de productos de la EU. Esta disponibilidad de productos nuevos y de mejor calidad empujará a los productores locales a mejorar la calidad y la productividad.

Ecología: boom de presentaciones de pedidos de subvención, UE y Nacional.

Escenario más favorable: Afianzamiento del modelo económico. Inicio del Plan de Convergencia. ¡Hungría en la UE!

Escenario menos favorable: Déficit presupuestario, inflación, balance de pagos internacionales, suma de

efectos negativos. Alguna turbulencia política.

Ingreso UE		<p>Cambio histórico. Cambio paradigmático. Adiós a las barreras arancelarias, aduanas y “demás yerbas”.</p> <p>Principio del fin de la “maldición de Trianón”: Nueva relación con los países vecinos (c/ población húngara) y Europa Occidental.</p> <p>Hungría como mercado de consumo para los restantes miembros, sobre todo para los más cercanos: Alemania, Austria e Italia. Estos países se beneficiarán también en dineros de la UE. Para los países más lejanos y de estructura económica diferente a las anteriores, será de pérdida: España y Portugal. El tema central son los productos de alto valor agregado.</p> <p>Invasión de productos de consumo. Crecimiento vertiginoso del intercambio comercial.</p> <p>Tierras baratas (especialmente para compradores de la UE)</p> <p>Elecciones para diputados de la UE.</p> <p>Ingreso al Plan de Convergencia.</p> <p>Oportunidades de emigrar a restantes países de la UE, para jóvenes profesionales entre 18 y 30 años en otras profesiones específicas.</p> <p>Inmigración clandestina (de paso por Hungría) a la UE (desde países del Este y asiáticos, de todo tipo).</p> <p>Acceso a nuevas formas de subvenciones para desarrollos específicos: carreteras, grandes obras de ingeniería ecológica: vertedero de residuos de Budapest (sin destino geográfico aún), depuradora de aguas en la Isla Csepel y depuradora de aguas de Győr y otros poblados.</p>
Población de Hungría	10.110 000	Decreciente (tasa de natalidad negativa)
PBI	3,3%	Creciente.
Renta per cápita (estimación)	13.300 USD	Creciente.
Desocupación	6,1%	Levemente creciente.
Salario real	0,4%	Tendencia creciente. Primer trimestre 2004.
Inflación	6,8%	<p>Contenida.</p> <p>Factores aceleradores: Aumentos en el área de energía. Aumentos de impuestos, IVA (alícuotas). Presión por mayores salarios. Mejora de calidad de vida, desequilibrio presupuestario. Financiamiento de déficit del presupuesto vía impuesto inflacionario.</p>
Inversiones extranjeras	1.100 Millón €	<p>Desaceleración. Incluye reinversión de utilidades.</p> <p>Electrolux (Suecia), centro productor en Hungría.</p> <p>Ampliación de inversiones de empresas ya radicadas en Hungría.</p> <p>Las empresas húngaras empiezan a invertir en el exterior.</p>
Crecimiento industrial	+10,8 %	Anual, por tercer año consecutivo.
Tasa de interés	11,50 %	Decreciente, a valores de un dígito para fin de 2004.
Forint / Euro	256,21	Relación €/USD 16 % .
Presupuesto Nacional	-5,2%	Revisión del déficit creciente (por encima de lo permitido por la UE).
Exportaciones: Total 2003	43.008 millones USD	<p>Creciente. El 87% es de origen industrial.</p> <p>El 55 % del comercio de las exportaciones es a la UE y 18% a Europa Central y del Este.</p>
Importaciones: Total 2003	47.675 millones USD	Levemente decreciente.
Balanza comercial: Total 2003	-4 667 millones USD	Levemente decreciente. Los rubros más importantes son la importación de petróleo y nuevos productos de consumo, en concordancia con el aumento de los ingresos y la calidad de vida.
Balanza Comercial	-1 167 millón USD	<p>Bimestre enero-febrero 2004.</p> <p>Aumento de las exportaciones industriales, primer bimestre 2004 +27%, leve caída del consumo.</p> <p>Dinamismo del comercio exterior.</p>
Adopción del EURO		2009-2010 (dilación de fechas).
Privatizaciones		<p>Área de salud. Con ruptura de beneficios sociales adquiridos.</p> <p>Ferrocarriles.</p> <p>Empresas.</p>
Turismo: Ocupación hotelera	6,640 mill. 61,1%	<p>Turismo receptivo: Enero/marzo 2004.</p> <p>Creciente. Superando a 2003 en 8% de turistas y 10% en ocupación de camas, con precios crecientes. Conformidad de los operadores turísticos de hotelería de 4-5 estrellas.</p> <p>Húngaros al exterior: 3,123 mill. Creciente, a menor ritmo que el receptivo. Prácticamente es el tercio de la población.</p> <p>La gran parte del turismo es de pocos días, o sea de alta rotación.</p>
Mercados:		Ofertado. Alta ocupación de mano de obra en construcciones nuevas.

Inmobiliario		Zona Balaton estancamiento, caída de precios, ventas. Fin de la especulación. Oficinas: sobreofertado. Refacciones. Bajo techo (buhardilla o altillos). Para reconstruir un país entero. Disponibilidad de créditos bancarios. Compras en Hungría, por parte de miembros de la UE, de viviendas de alto valor unitario.
Ecológico		Presentaciones masivas para canalización y depuración. Residuos sólidos. Pequeñas poblaciones (aglomeraciones), programas de apoyo recién para 2016. Ampliación en la recolección selectiva de residuos sólidos urbanos. Además del impuesto ecológico, el reciclado de cubiertas de autos, baterías, pilas eléctricas. Recultivación de basureros clandestinos. Aplicación de conceptos de ingeniería a la solución de problemas ecológicos.
Subvenciones UE		NFT - Plan de Desarrollo Nacional - Hungría-2004. Fondos Estructurales, Fondo de Cohesión, Programas Comunitarios. Están todos a disposición, la dificultad está en escribir los concursos o redactar pedidos de subvención.
Sectores más dinámicos de la economía.		Manufacturas en general. Automotores: Audi Hungría, Proyecta 200.000 unidades para 2005. Planta de herramientas a nivel regional. Electrodomésticos en general (Blanco).
Vinos	Tokaj	Los franceses se desprenden de sus vinos falsificados "Tocay", los italianos se resisten a dejar el "Tocai" y los eslovacos lo pueden usar , pero con supervisión de calidad de Hungría, dueña exclusiva de la marca mundial. Los tironeos siguen.
Señales negativas:		Sectores en retroceso: agro, pequeños y medianos productores: retraso tecnológico, poca flexibilidad a los cambios, abandono por parte del gobierno.
Oportunidades de Inversión		Industrias de tecnología intensiva y mano de obra calificada. Tierras e inmuebles. Energías alternativas: Bio-diesel. Pequeñas usinas (biomasa). Biogás e hidroelectricidad. En escala mucho menor: energía solar, eólica. Turismo y salud. Baños termales. Jóvenes profesionales, con excelente formación e idiomas, ¡buscando trabajo!
Tareas pendientes.		Reencauzar el ritmo de inversiones productivas hacia Hungría. Acceso a todas las subvenciones de la UE. Falta de capacitación para redactar los pedidos de subvención. Son muy frecuentes los rechazos.. Aprendizaje de idiomas. Mayor uso de Internet.
Visión nacional de Hungría. Política nacional. Factores negativos.		Bipartidismo político insano. Falta de amplitud en la negociación. Falta de profesionalidad para enfrentar los cambios. Falta de nuevas ideas. Cierta "fatiga" en la población, tras 12 años de cambios permanentes. (opinable). Algún preconcepto histórico-cultural húngaro: "que todo es efímero": vivamos el presente, " <i>carpe diem</i> ". Caída del índice de natalidad. Descuido de los valores de la familia. Mantenimiento de la ley de aborto. (Hungría y resto de la UE).

(Agradecemos este excelente cuadro sinóptico a nuestro amigo y lector László Honfi irenelaslo@hotmail.com , "re-emigrado" desde nuestro medio a Hungría, y que analiza en profundidad la situación actual con ojos bien abiertos y en variadísimos aspectos. ¡Felicitaciones por su trabajo! La R.)

*Proponemos trazar un paralelo entre esta sinopsis y lo publicado por el **Washington Post**, el 1º de mayo pasado:*

"Así habló Sebestyén L. Gorka, un experto húngaro en Ciencias Políticas y Director Ejecutivo del Instituto para Democracia Transicional y Seguridad Internacional, de Budapest: 'Debemos regresar al punto cero. Si hasta ahora decíamos que entre los 15 (miembros de la UE. La R.) existe un serio problema en encontrar el denominador común entre, digamos, Irlanda y Portugal, - ¿cuánto más dificultoso resultará de ahora en adelante encontrar ese denominador común entre Irlanda -- y Estonia?'" - ¡Tema para la reflexión!...

*Por su parte, el artículo del 4 de mayo del **Washington Times** sobre la economía de la UE, acota:*

“No nos sorprende que los nuevos miembros se sientan engañados en muchos aspectos. A pesar de haberseles asegurado una y otra vez lo opuesto, es un hecho que **la nueva membresía en la UE va a ser decididamente de 2ª clase**. Contrariamente a las reglas imperantes en la UE, los trabajadores provenientes de los nuevos países miembros **no podrán buscar empleo en Europa Occidental**. Además, los productores agrícolas de los países recién integrados sufrirán una fuerte competencia desleal por parte de los agricultores occidentales. Según las reglas del disfuncional Pacto Agrícola Común (PAC), los agricultores occidentales recibirán subsidios cuatro veces mayores que sus colegas de la contrapartida en los nuevos estados miembros. *(Este último hecho afecta especialmente a Hungría. La R.)* – Con todo, **el conflicto entre el Oeste y el Este será exacerbado**. No resulta para nada claro si la UE es lo suficientemente fuerte como para resistir las recriminaciones y animosidades que la reciente ampliación podrá causar en el futuro.

(Agradecemos habernos facilitado los artículos originales de los que extraímos estas citas a János Szekeres, USA, Hungarian American Coalition hac@hacusa.org - Traducción SKH)

Debrecen: Nemzetközi anyanyelvi, kulturális és sporttábor 2004. *(Nyugati hírlevél 63. szám bikajuli@cox.net)*

A debreceni *Segítsd a gyermeket* alapítvány és a *Hangfogó Kulturális Egyesület* ebben az esztendőben 12. alkalommal szervezi meg nyári ifjúsági táborait, határokon túli magyar származású és magyarországi fiatalok részvételével. A táborokat két 10 napos turnusban, 2004. augusztus 1-jétől, illetve 11-től rendezik meg. Szerete a nagyvilágból várják azon 14-18 éves fiatalok jelentkezését, akik szeretnék a magyar nyelvet kezdő vagy haladó szinten tanulni, szívesen ismerkednének a magyar nép történelmével, kultúrájával, hagyományaival.

A nyelvi és kulturális programokon kívül lovaglás, magyar ijtászat, úszás és tenisz sportágak szerepelnek a tábor programjai között.

Jelentkezési lap és részletes felvilágosítás kérhető:

Tel/fax: 36-52-347947, mobil: 36-20-219-2991, E-posta: mohosp@axelero.hu

(Nyugati hírlevél bikajuli@cox.net)

ANYANYELVI KONFERENCIA: MAGYAR NYELVI ÉS MAGYARSÁGISMERETI NYÁRI TÁBOROK

A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága - Anyanyelvi Konferencia - hagyományaira és hosszú évek jó tapasztalataira alapozva 2004 nyarán is szervez programokat külföldön élő magyar származású, magyarul tanulni akaró gyermekek számára, hogy segítséget adjanak a magyar nyelv tanulásához, gyakorlásához és a magyar kultúra-ismeret elmélyítéséhez.

Révfülöp, Balaton — anyanyelvi és magyarság-ismereti tábor 10–14 éveseknek, 2001. július 29 - augusztus 7.

Sárospataki Nyári Kollégium — anyanyelvi és magyarságismereti tábor 14-18 éveseknek, 2001. július 23-augusztus 12.

Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága, Anyanyelvi Konferencia

H-1072 Budapest, Rákóczi út 38. I/2. - Telefon:36 (1) 343-4738; Fax:36 (1) 344-4366; E-posta: ak@axelero.hu

Honlap : www.hungaricus.org : részletes ismertetés: <http://www.mnyknt.hu/taborok.htm>

(Nyugati hírlevél 63. szám bikajuli@cox.net)

Sikeresen zárult Budapesten a Márai-émlékiállítás: “Mindig nyugatra menj s ne feledd, hogy keletről jöttél”

A Márai Közép-Európája, Közép-Európa Máraija - Márai és Itália - Josef Cíсарovsky: Márai és a 20. század - Márai Kassája címet viselő kiállítás öt ország nemzetközi együttműködésével jött létre a budapesti Közép-Európai Kulturális Intézetben. A tárlat társszervezői: Cseh Centrum, Olasz Kultúrintézet, Petőfi Irodalmi Múzeum, Kelet-szlovákiai Múzeum, Szlovák Intézet, Lengyel Intézet, Osztrák Kulturális Fórum. A tárlat anyagának zöme az író és családját ábrázoló fotókból állt, de kéziratokat, festményeket és könyveket is láthattunk.

Az utóbbi években sokat hallottunk Márai regényeinek külföldi sikereiről, de nem láthattunk még a budapesti tárlathoz hasonló, az író és az embert átfogóan bemutató gyűjteményt. A Kassán, családi körben készült fotográfiák, a Szabad Európa Rádióban elhangzott jegyzetek pizkozatai, a salerno ház alaprajza, a hú társ, Lola által az asztalon hagyott kis cédulák, Nápoly és Posilippo látképe, az ott íródott Halotti beszéd kérdések sorát vetik fel. Milyen döntések sorát hozza meg egy író, akinek első és legfontosabb munkaeszköze a nyelv, mielőtt elhagyja hazáját? Milyen kultúrával és képességekkel bír az az ember, aki számára idegen közegben újra megbecsült íróvá válik?

Az életút emlékein kívül a kiállításon Josef Cíсарovsky cseh festő munkái is jelen voltak. A kilenc festmény különlegességét az adja, hogy valamennyit Márai írásai ihlették. A képek, kollázsok – a művész saját szavaival –

töredékek, amelyek keretet adnak Márai gondolataihoz. Helyet kaptak a tárlókban Márai közép-európai fogadtatásának tárgyi bizonyítékai is: a közép-európai nyelveken kiadott Márai művek.

(*Nyugati hírlevél* 63. szám bikajuli@cox.net)

Május elején elhunyt Budapesten Nagy Attila, az EFE spanyol hírügynökség budapesti tudósítója, aki a Buenos Aires-i Református Egyházat éveken át vezető **Nagy Balázs Dezső fia** volt. Nagy Attilát 62. évében, súlyos betegség után kórházban érte a halál. Nádudvaron született 1942-ben. Családjával 1944-ben Argentínába menekült és ott nőtt fel. Teológiai tanulmányokat folytatott és református lelkészi képzettséget szerzett. Lelkészként dolgozott többek között Uruguayban, később azonban az újságírói pályát választotta. 1975-ben tért vissza Magyarországra, ahol a Magyar Rádió spanyol szekciójának munkatársaként, majd 1989-től az EFE spanyol hírügynökség budapesti tudósítójaként dolgozott. Tudósított a magyarországi rendszerváltást megelőző politikai változásokról, majd végigkísérte a különböző kormányok munkáját, az ország NATO-csatlakozását, s az uniós csatlakozásra való felkészülést is. Alapító tagja, majd alelnöke volt az Európai Újságírók Szövetsége 1994-ben alakult magyar tagozatának. Magyar politikusok, tudósok, művészek, közéleti szereplők részvételével számos nagyszerű szemináriumot szervezett Európában hazája megismertetésére. Munkáját állami kitüntetéssel is elismerték. Végig kedélyével, életszeretettel, hazaszeretettel és kötelességudatával egyaránt kivívta pályatársai nagyrabecsülését.

(*Beküldte Gorondi Palkó, Budapest* gorondi.pal@chello.hu)

(*A CORAL HUNGARIA számos tagja jól emlékszik rá budapesti turnéjuk alkalmából, 2001 májusában, amikor közülük néhányan az Eötvös Loránd Egyetemen interjúvolt és visszaidézte velük Buenos Aires-i életét. Szerk.*)

A Fidesz elnöke, Orbán Viktor, a Vasárnapi Újság című műsorban elmondta, hogy - 1956 két hetét leszámítva - 1948 óta a polgári, nemzeti és keresztény értékeket valló és képviselő közéleti erő Magyarországon még soha nem volt ilyen erős és szervezett, mint most.

Orbán Viktor beszélt a **határon túli magyarokról** is. Úgy vélte, hogy számukra a továbbiakban nem a státusztorvény, hanem a **kettős állampolgárság** jelenthet megoldást, az **autonómia törekvést** pedig európai gondolatnak nevezte.

Kossuth Rádió, 2004. április 25., vasárnap http://www.radio.hu/?cikk_id=86339

Kovács László Horvátlövő polgármestere: "... miután a mi falunk egy horvát falu, amikor Franjo Tudjman elnök tudomást szerzett arról, hogy horvátok élnek a horvát határokon kívül, azonnal felajánlotta azt a lehetőséget, hogy **a Magyarországon élő horvát nemzetiség közül aki akar, az csatlakozhat a horvát nemzethez, tehát megkaphatja a horvát állampolgárságot.** Érdekes módon ez nem ütközik különösebb nehézségbe; hit és akarat szükséges hozzá.

(*Forrás: "A hűség falvak a kettős állampolgárságért", Kossuth Rádió, Vasárnapi Újság, 2004. május 16.*)

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

¡Hola!

Estuve leyendo la última edición del HAN que me mandaron y donde comentaban que cada vez menos personas que no dominan el húngaro les escriben y, siendo yo una de ellas, me decidí a escribirles. Quería pedirles que **por favor no dejen de escribir en castellano**, ya que para mí es importante enterarme sobre las actividades que realizan y, más aún, enterarme en qué anda la comunidad local. Siendo hija de madre húngara, y teniendo 27 años, la curiosidad por la comunidad se me despertó con mayor intensidad hace poco, así que no quisiera perderme la oportunidad de leer las ediciones que envían por no saber leer húngaro.

Por otro lado, en cuanto a los temas que piden que sugeramos... a mí me gustaría que haya algún tipo de capítulo que funcione como un nexo entre los hijos de húngaros de mi generación. Ya sea que ellos mismos escriban, o armar actividades (además de la esgrima que particularmente no deseo practicar), donde los hijos de húngaros nacidos en la Argentina nos podamos contactar y fomentar así con más fuerza las raíces húngaras para que nunca desaparezcan.

Suerte y ¡gracias! Dafne Casoy-Ullmann dafnec@fibertel.com.ar

(*Agradecemos a Dafne por escribirnos y ¡sugerimos que los interesados sin falta le contesten directamente! La R.*)

Tisztelt Hungargennews!

Kérdik, mit szeretek olvasni? Szeretem az itteni és ottani híreket.

Üdvözlettel Makkos Gyula makkos@2vias.com.ar

Kedves Barátaim!

1992. március 15-én Buenos Airesben, az ottani magyarok házában, népes magyar közönség, köztük fiatal cserkészek előtt mondtam ünnepi beszédet. Szívembe zártam azt a kolóniát, emlékezetes az a jó magyar szellem, amivel ott találkoztam.

Az argentinai magyarok legújabb elektronikus hírlevelét most kaptam meg, benne ottani nagykövetünk magával ragadó beszédével. Mivel olyan keveset hallunk a magyarság ottani ágáról, továbbítom a beszédet, ami nemcsak előadóját dicséri, de közönségét is, mert csak nyelvünk és kulturánk elkötelezettjei előtt lehet így beszélni.

Baráti köszöntéssel

J. Géza geza@jeszen.hu

(Jeszenszky Géza, volt magyar külügyminiszter az Antall kormányban, majd Washingtonban magyar nagykövet, a barátaihoz intézett körlevelében "egy magyar ünnepi beszéd Buenos Airesből" címmel ismerteti Szőnyi Ferenc március 15-i ünnepi beszédét a Hungáriában. A beszédet a HAN 47., májusi számában közöltük. Szerk.)

Kedves Zsuzsó!

Gondolom már megtudtad, hogy végre megvédtem a disszertációm és megszereztem a doktorátusi kinevezést. Ez nagyon nagy boldogság volt úgy részemre mint édesanyámnak és persze férjemnek, aki már igen belefáradt a dologba... Ne is beszéljünk a gyerekeimről, akik velem együtt megkönnyebbültek mert végre van több időm rájuk szánni, annak ellenére, hogy már elég nagyok...

Hálás vagyok, hogy oly gyakran kisegítettetek a könyvtári anyaggal és információval, amit így messziről eléggé nehéz lett volna máskülönben beszerezni! Szeretettel üdvözlök minden barátot

Theész Kuki, Mexikó

Dra. Margarita Theesz Poschner

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, División de Estudios de Posgrado

Universidad Nacional Autónoma de México theesz@servidor.unam.mx

(Roppant örülünk a körünkől elszakadt Kuki sikeréhez és gratulálunk neki! Tudtunkkal decemberben szándékszik újból idelátogatni és akkor a barátok személyesen is gratulálhatnak neki. Szerk.)

Örömmel jelezzük, hogy a múlt számunkban közölt KERESTETÉS sikeresen végződött. A Rosarioban lakó Ádám Rózsa, Magyarország tiszteletbeli konzulja fölmutatta a keresett Forray család ott élő hozzátartozóit és a Kaposváron lakó kereső rokonokkal, Forrai Antallal és Forrai Viktorral már fölvette az egyenes kapcsolatot. Köszönjük a segítőkészséget és gratulálunk az eredményhez!

Igen tisztelt Barátaim!

Végre megtörtént ez a lépés is: **Szeleczy Zita** színművésznő domborműves emléktáblájának ünnepélyes **avatása!** (Budapest XI.ker., Budafoki út 10/c.)

Közlöm továbbá a Szeleczy Zita Baráti Kör tagjaival és az érdeklődőkkel, hogy hamarosan az Interneten is megjelenik egy honlap, amiről értesítést fogok küldeni. Bármilyen kérdésre - amennyiben tudok - ezen az úton örömmel válaszolok!

Tisztelettel: vitéz Jávor Zoltán, nyugalmazott főiskolai tanár, a Művésznő rokona és keresztfia javorzol@yahoo.de

(Levelet kaptunk Olaszországból, a Nápolyi egyetemről. Írója olasz professzor, aki bámulatos tökéletességgel beszél és ír magyarul. Nemrég tartott magas szintű előadást az ideai AHEA (The American Hungarian Educators' Association, amelynek Dr. Némethyné Kesserü Judit az alelnöke) 29. évi gyűlésén, április végén (Montclair State University, New Jersey, USA): "A történelem tragédiája és egy tragédia története—magyar fordulópontok Szőcs Géza Ki cserélte el a népet című drámájában". Haladéktalanul átküldjük és melegen ajánljuk az érdekes tanulmányt a ZIK tanári karának! Szerk.)

Tisztelt Haynalné Kesserü Zsuzsánna! Kedves Zsuzsánna!

Nagyon köszönöm a levelét. Nagyon hálás vagyok Juditnak, hogy közvetítette a Dél-Amerikai Magyarság iránti érdeklődésemet, hiszen a Nemzetközi Magyarságtudományi Társaság elnökeként, illetve mint egyszerű kutató

rendkívül fontosnak tartom – mindez a munkám egyik feladata – az egyetemes magyar irodalom tanulmányozását. Külön örömet kelt bennem a HungArgenNews létezése és tevékenysége. Elolvastam a küldött számot és valóban nagyon tetszett, azért is mert az irodalmi rész nem csekély. Nívós az egész. Megtiszteltetésnek veszem ha fölveszi a nevemet a címlistájukra és adott esetben közli a szóban forgó előadásom szövegét a HAN-ban. Ezért küldöm attachben. Remélem, hogy ez lesz egy első lépése egy gyümölcsöző együttműködésnek (például **azt szeretném tudni, hogy vannak-e Argentínában most működő magyar írók és költők, stb.**). Egyelőre mégégyyszer nagyon köszönöm a megismerkedést.

Tisztelettel üdvözl

Amedeo Di Francesco, Presidente dell'Associazione Internazionale di Studi Ungheresi adf@officine.it

(Újból köszönjük a professzor úrnak kedves levelét és átküldött előadását, amelyhez szívből gratulálunk! Szerk.)

¡Hola, Amigos!

El domingo 9 de mayo, a las 11 de la mañana, nos reunimos ¡para comer un rico ASADO! En realidad, la excusa era un asado de 1º de Mayo, y lo corrimos, ¡ya que NOSOTROS (HUNGRÍA) NOS HEMOS UNIDO A LA UNIÓN EUROPEA ese día! Como en ocasión de nuestra última excursión a todos nos había gustado tanto Visegrád, decidimos volver allí mismo.

Así que teníamos más de un motivo para festejar. Benedek László, Anna, Lackó, Simon. Honfi Csiki, Laci, Juló, Sofi, beba. Kasza Lumpi, István, Ilona, Margit, Edit. Szalay Éva, Bandi, Andi, Kristóf, Balázs. Szekeres Katica, Zsolt, Péter, János (eloss trajeron la parrilla). Vass Magdi, Matyi. Zsolnay Edit, Péter, István, Viktor. Zsolnay Peti, Judit, Luca, Botond. Hugi, Jimy, Őrs, Lili --- ¡todos estuvimos allí! Y cada uno trajo la comida suficiente para su propia familia, carne, chorizos, pollo... Pero también ensaladas, bebidas, pan, platos, cubiertos, vasos, café y mate - ¡agua caliente en los termos! Nadie se olvidó de que era conveniente traer zapatos y medias "de repuesto" para los chicos... además de algún que otro colchoncito y frazadas.

Fue una reunión fantástica, de muy buena onda. Comimos un riquísimo asado con mollejas, bife de chorizo, pechito de cerdo, etc, como debe ser. Los chicos disfrutaron de la naturaleza paseando, jugando y empapándose a las orillas del Danubio. Para la merienda llevé dos tortas (una de castañas y otra de frutas) para festejar los cumpleaños de István (9 de abril), de Margarita (11 de mayo) y el de Éva. La pasamos bomba.

¡Hasta la próxima!

Lumpi (*Lumpi Fóthy de Kasza, Budapest*) pipons@freestart.hu

MagyarOnline.net - a Karpat-medencén kívül élő magyarok honlapja. <http://www.magyaronline.net/>

MagyarOnline.net Forum - a legnagyobb külföldi magyar közösség. <http://www.magyaronline.net/forum/>

ELET EUropában <http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=60&1197>

Ejfelkor a pezsgodugok durranásától volt hangos Europa. Most azonban nem az ujev kezdetet, hanem egy kontinens 10 országa jövöjének első hivatalos napját köszöntöttek milliók. Magyarország 9 másik állammal együtt része lett az Európai Uniónak.

A regóta várt csatlakozás eljövetele nemcsak a május 1-i éjjeli visszaszamlálás utáni koccintasok jeleztek. Europa országai hetek óta pezsegnek a változó jövő szeptől, és az utcákon folyó élet mozzanatainak is ez a merfoldko adja az ihletet. Folytak az EU által relevanciát kapott kulturális és politikai események a demokratikus társadalmak jegyében.

De az unió csatlakozás nemcsak az új tagállamokban élők számára bír jelentőséggel - a külföldön élő magyarok a világ minden pontján szívügyüknek tekintik ezt a történelmi merfoldkovet. És ahogyan a határon túli magyarok kíváncsiak az otthoniak nézőpontjára, úgy az újdonsült unió országbeli lakosok is tanulni szeretnének az EU-s életben jóval tapasztaltabb szomszédaitól.

Ezt a célt szolgálja a MagyarOnline.net már egy éve nagy érdeklődésnek örvendő **ELET EUropában fóruma**. A rovat sajátossága, hogy nem vitaforum, hanem kötetlen beszélgetésekre és komoly tapasztalatcserére szolgáló hely. Az ELET EUropában személyes tapasztalatok korlátlan cserejére és csak politikamentes hozzászólások részére áll fenn.

Sokak számára hoznak életviteli, hetfőtől vasarnapig tapasztalt kihívásokat és új lehetőségeket az EU csatlakozás általi törvénybeli változások. A kereskedelemmel kapcsolatos változtatások a hetköznapi ember szemüvegén keresztül is érezhetőek lesznek nap mint nap. Milyen az elmelet gyakorlatban?

EU - CSATLAKOZÁS - 2004. május 1.

Finnország magyar szemmel, Spanyolország magyar szemmel, Belgium magyar szemmel, EU Csatlakozás - Egy vélemény! Nemetország magyar szemmel, HID Európába, Svédország magyar szemmel, 10 (vagy még több) dolog, amit érdemes tudni EUropa tagországairól, Magyarországról, magyarokról - EUropában - és amit tanulhatunk onnan, Környezetvédelem, stb. Hol a szellemi tőke? Határtalan lehetőségek? Arak, költségek, szolgáltatások EUropában és a nagyvilágban. Lakáskérdés: privatizálás és annak következményei, Tíz dolog Magyarországról, magyarokról Európában, Paraszolvencia, halapenz - az egészségügy finanszírozása MO-on és

masutt. Nyelvek, ervenyesules, megelhetes, stb. Nemzetek konyhaja, Palyazatok – Informaciok, EU valtozasok, jovo. Schengen. Utoléri-e teknosbeka Achillest?

TAJEKOZTATO - ELET EUropaban - Egy kulonleges nap, es kulonleges esemeny –

CSATLAKOZZON ON IS MEG MA A MON FORUM ELET EUROPABAN ROVATAHOZ!

<http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=60&1200>

Két kiemelt tema: írja meg, hogy mit jelent személyesen Önnek az EU csatlakozás, mit remél tőle, milyen pozitív változások várhatóak a hetekoznapi életben, hogyan veledkednek a kulföldi ismerősei érrol:

<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=1523&forum=60&6>

Ki hol es hogyan csatlakozott? <http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=1533&forum=60&0>

A Séf ajánla

Leveles tőpörtyűs pogácsa: Hideg napokra!

Hozzávalók:

250 gr darált tőpörtyű, 350 gr liszt, 2 tojássárgája, 1 likőrös pohárka rum, 4-5 evőkanálnyi tejfől, 50 gr élesztő, csipet só, kevés törött bors.

Az apróra darált tőpörtyűt törött borssal, 100 gr liszttel összegyűrjük. A megmaradt 250 gr lisztet a 2 tojássárgájával, a sóval, az élesztővel, a rummal és a tejfőllel összedolgozzuk úgy, hogy a tészta rétestészta keménységű legyen. Fontos, hogy a tésztát jól kidolgozzuk, majd kinyújtjuk, közepébe tesszük a lisztes tőpörtyűt, széleit ráhajtjuk. A tőpörtyűs tésztát a leveles-vajastésztahoz hasonlóan összehajtjuk, és 20 percig pihentetjük. A műveletet még kétszer megismételjük, közben 20-20 percig pihentetjük tésztánkat. Ezután kétujjnyi vastagra nyújtjuk, késsel bevagdossuk és pogácsaszaggatóval kiszaggatjuk. A kiszaggatott tésztát tepsibe helyezzük, vigyázva, hogy ne legyenek szorosan egymás mellett.

A pogácsák tetejét a tojásfehérjével átkenjük, s közepesen meleg sütőben sütjük. Ügyeljünk, hogy sütés közben ne csökkenjen a sütő hőmérséklete, mert csak így lesz a pogácsa leveles.

Jó étvágyat!

6) Komoly témák / Párrafos de seriedad

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

La esencia más pura del ser humano que puede adquirirse es - su cultura.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- Efemérides
- Miscelánea

➤ Efemérides - Megemlékezések

*Magyarország kilenc más országgal együtt ez év május 1-én csatlakozott az Európai Unióhoz. **A magyar nép már Szent István király idejében ott volt, Európához tartozott**, de különböző rendszereknek köszönhetően kikerültünk a közösségből! Kísérjen minket néhány idevágó gondolat június hónapban:*

***Czigány György** költő, író 2004. május 3-án, vette át a Stephanus-díjat Dr. Erdő Péter bíboros-primástól, és Spányi Antal székesfehérvári megyéspüspöktől. Ebben olyan szerzők részesülnek, akik műveikben, publikációikban **a keresztény európai kultúra értékrendjét közvetítik**. Alapító szerkesztője, s máig műsorvezetője a Ki nyer ma? - játék és muzsika tíz percben sorozatnak, kezdeményezője a Házimuzsika, a Csak a derű óráit számolom adásainak. Olyan hívő ember, aki mindig elkötelezetten élt, s ma is sokat tesz hazánkért. Idézet legújabb könyvéből:*

"Isten jóságát nem annyira érzékszervek, napi tapasztalatok útján, inkább hitünk által ismerjük fel. Isten jó, de nem jótékonykodik; nem óv meg gyásztól, szenvedéstől, ám örömmel is bőven megajándékoz minket. Nem földi igazságérzetek szerint mérlegel, s főként nem égi automataként ad gyógyulást, vigaszt cserébe, fohásért és áldozatért, azaz nem biztosítja számunkra a komfortos élet ráadásaként a megnyugtatóan kellemes vallási közérzetet; tevékenysége nem hangulatjavító gyógykezelés... Ha nem leljük meg az egek fényességében Őt, ráismerünk létezésünk baleseteiből kimeredve a zuhanás pillanatában."

/Czigány György:Tizedek/(bb)

4 de junio de 1920: Es una **fecha trágica** que todo húngaro recuerda como día de duelo: Cuando la Hungría milenaria fue desmembrada a raíz del Tratado de Trianón (Versalles), después de la 1ª Guerra Mundial, estando Hungría del lado de los vencidos como parte de la Monarquía Dual Austro-Húngara. Por medio de ese tratado,

Hungría perdió el 70% de su territorio y el 64% de su población, quedando unos **tres millones y medio de húngaros** bajo soberanía extranjera, de la noche a la mañana. *(El que está interesado en leer más sobre esta inigualable injusticia, visite la Biblioteca húngara "Círculo de Hungría de Amigos del Libro", en el Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, Olivos, los viernes de 19 a 21. Tel. 4799-8437. La R.)*

Por qué repican las campanas al mediodía **Desde el año 1456 celebra la Iglesia la victoria magiar que salvó a Europa**

Un milenio luchó Hungría para preservar la cuenca del Danubio, obligada puerta de acceso a Europa, de las invasiones orientales que amenazaron la civilización de Occidente. Y hace ya más de cinco siglos que las campanas de todas las iglesias cristianas del mundo repican tres veces al mediodía, por orden del papa Calixto III, cantando la gloria de **János Hunyadi** y del monje italiano "de alma de fuego", **Juan de Capistrano** (elevado entre los santos de la Iglesia por el Papa Alejandro VIII, en 1690), gloria del valor militar y de la fuerza de la Fe.

La ciudad de **Nándorfehérvár** (hoy Belgrado), asediada por 200.000 soldados otomanos, había puesto en fuga a sus terribles atacantes mediante el coraje de unos pocos miles de hombres y la ayuda de la Divina Providencia, tras enormes sacrificios. La batalla a vida o muerte había empezado **a fines de junio de 1456** y duró aproximadamente un mes. Las bajas sufridas por la hueste otomana ascendían a unos 100.000, es decir que la mitad de los invasores rindió el tributo de su sangre ante los valientes defensores, en una lucha que no terminó allí. El peligro de Oriente arreció y una horda gigantesca destruyó la tierra magiar, solar romántico de una gesta heroica que Occidente entonces sólo comprendió a medias. **Europa se había salvado** al construir Hungría un dique de contención humano, y no supo ver más allá de la victoria para cuyo logro, sin embargo, ni siquiera había contribuido. Sí, Europa se salvó y cantó victoria, **pero 70 años más tarde hubo otra batalla fatal**, la de Mohács, en la que Hungría fue vencida y quedó sumergida en una ocupación otomana que en total duró casi 200 años. (Así como en 1456 los soberanos de la Europa Occidental omitieron enviar la ayuda muchas veces prometida de unos 50.000 hombres y Hungría tuvo que luchar sola, la trágica historia se repitió cinco siglos más tarde, durante la gloriosa Revolución Húngara de octubre de 1956, cuando también esperaron en vano la ayuda tantas veces anunciada y prometida).

El Papa Calixto III, él mismo un "Papa combatiente" de los que defendían la Iglesia con las armas, **emitió el 29 de junio de 1456 la "Bula Oratoria"** que disponía que "todas las naciones sin distinción de raza ni colores participaran en las oraciones contra los paganos, y para que nadie se olvidara de hacerlo las campanas de las iglesias debían repicar tres veces todos los días al mediodía." Es una tradición observada aún hoy. "Hungría, escudo de nuestra fe y bastión de nuestra religión", al decir de Calixto III, fue y sigue siendo fiel a la cultura occidental.

(Si está interesado en enterarse de más detalles sobre esta heroica gesta, visite la Biblioteca húngara "Círculo de Hungría de Amigos del Libro", en el Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, Olivos, los viernes de 19 a 21. Tel. 4799-8437. La R.)

Trianon: 1920. június 4.

84 évvel ezelőtt, 1920. június 4-én tették sírba a történelmi Magyarországot: az első világháború után a Versailles-i trianoni kastélyban ítélethozatalra összegyűlt győztes hatalmak olyan büntetéssel sújtottak egy országot, amelyre addig nem volt példa a történelemben. Oly ügyben marasztalták el, amelyben nem is terhelte bűn: **a világháború kirobbantásáért Magyarországot felelőssé tenni történelemhamisítás volt s erre nincs mentség.**

A századforduló utáni időben az európai nagyhatalmak között egyre élesedtek az ellentétek: az imperialista Németország, valamint a világhegemóniáját féltő Anglia már évek óta farkasszemet néztek egymással és a feszültség nőttön-nőtt. Csak az alkalomra vártak, hogy leszámolhassanak egymással. S ez az alkalom számukra akkor érkezett el, amikor szerb terroristák meggyilkolták Ferenc Ferdinánd trónörökösét. A Szarajevóban eldőrdült revolverlövés jeladás volt számukra és ez volt a szikra, ami felrobbantotta a puszkaporos hordót, amelyen akkor a világ már évek óta táncolt. **Magyarországnak semmilyen érdeke nem fűződött ahhoz, hogy háborút kezdjen és a bécsi haditanácsban egyedül a tragikusorsú gróf Tisza István magyar miniszterelnök emelte fel szavát a hadüzenet ellen.** De akkor már elindult a lavína, amelyet megállítani nem lehetett és néhány hónap múlva az egész világ lángban állt. S ebben **a mások által gerjesztett lángözönben elhamvadt a háborúért felelős bűnbakká tett Nagy-Magyarország...**

Sokan talán úgy gondolják, hogy azóta oly hosszú idő telt el, annyi minden történt azóta a földkerekségen, olyan sokat változott a világ, hogy erről ma már fölösleges beszélni és kár föltépni a régi sebeket. Valóban, minek

bolygassuk a múltat, amikor jól tudjuk, hogy a történelem kerekét visszaforgatni nem lehet s annak a határozatnak a megváltoztatására, amelyet a győztesek **a magyar delegáció meghallgatása nélkül** hoztak a trianoni tárgyalóasztalnál, a XXI. században már semmi reményünk sincs.

A "mindent vissza" és a "nem, nem, soha" jelszavak, amelyek meghatározták a két világháború közti magyar politikát, ma már semmit sem mondanak az azóta felnőtt generációknak és tudomásul kell vennünk, hogy túlszaladt rajtuk az idő. Ilyeneket hangoztatni napjainkban anakronizmus és nem szolgálja a népek megbékélését. Azt azonban senki sem tilthatja meg nekünk, hogy az évforduló alkalmából ne emlékezzünk a velünk történt igazságtalanságokra és ne **emlékeztessük a világot arra, hogy a huszadik században ilyen jogtiprás megtörténhetett**. Az egyedülálló gazdasági egységet képező Magyarországot úgy rombolta szét a békediktátum, hogy megfosztotta területe 70 százalékától és elcsatolta lakossága 64 százalékát, s közben **3 és fél millió magyar került idegen uralom alá**.

Trianon ma már történelem és erőszakos megváltoztatására komolyan senki sem gondolhat. De nevének hallatára még ma is összeszorul torkunk és **a seb, amelyet az ítélet ütött, még máig sem hegedt be**. Milyen igaz is az a meghatározás, hogy **magyar az, akinek fáj Trianon...** Igen, ebben a válaszban benne van egész tragédiánk s egyben követendő magatartásunk is. Az első világháborút lezáró békeparancs igazságtalanságaiba lélekben sohasem nyugodhatunk bele és nem adhatjuk fel a reményt, hogy **a világ egyszer jóváteszi a 84 évvel ezelőtt elkövetett súlyos tévedést**. Mert ma már minden valamirevaló történész és tárgyilagos politikus belátja, hogy Trianon rettenetes vétek volt: elsősorban azért, mert szétrombolta azt a Monarchiát s benne azt az erős Magyarországot, az egyik oldalhoz sem tartozó, se germán, se szláv nemzetet, amely Közép-Európában egyedül lett volna képes egyensúlyt biztosítani a két imperialista diktatúra, Németország és a Szovjetunió között. S a győztesek ahelyett, hogy ezt az országot megerősítették volna, elvakultságukban legyengítették és megcsonkították.

Tudjuk, hogy semmi realitása annak, hogy bízzunk a tévedés helyrehozásában. De éppen korunkban akad bőven példa arra, hogy semmi sem állandó s olyan határok változtak meg az utóbbi években, amelyek állandóságát eddig senki sem merte kétségbevonni. **Részeire hullt a Trianonban összeeszkábált Jugoszlávia, kettészakadt Csehszlovákia és darabjaira esett a hatalmas szovjet birodalom is**. Ki a megmondhatója annak, hogy milyen határok és miért fognak megváltozni a jövőben?... Egyébként napjainkban bizonyos értelemben az európai határok békés átrajzolásának korát éljük: az **Európai Unió révén** a kontinensen megszűnőben vannak a határok s azzal, hogy a középeurópai népek egy része is csatlakozhatott a közösséghez, **spiritualizálódni fognak a Kárpát-medencét szétszabdoló határok is**. Ezzel új fejezet kezdődik az itt élő népek életében és elérkezett az ideje annak, hogy -- József Attila szavaival -- rendezzük végre közös dolgainkat. Napjainkban újra a nagy regionális gazdasági egységek létrehozása a cél s egyesek szeme előtt nem is titkoltan a hajdani monarchia képe lebeg példaként. **Bízzunk abban, hogy az uniós élet majd feloldja bennünk a trianoni traumát**. De ez nem jelentheti azt, hogy megbocsáthatjuk az akkori igazságtalanságokat: **1920. június 4. számunkra mindig gyásznappal marad**, amelyet egészen sohasem lephet be a feledés pora, míg magyar él e földön.

Stirling György stirling@axelero.hu

(Kiemelések tőlünk. Szerk.)

➤ Miscelánea – Vegyes témák

Vivencias personales: Berlín el 1º de mayo de 2004.

“Bienvenida Europa del este a Europa libre” rezaba la portada del Financial Times del 1/5/2004.

Una extraña asociación entre intuición y destino me colocó en la plaza frente a la Puerta de Brandenburgo a las 23 horas del 30 de abril. Sabía que había una fiesta popular. En los medios se anunciaba la celebración de la incorporación de los 10 nuevos estados miembros a la UE. Había stands de Polonia, Eslovenia, la República Checa, Hungría, Estonia, Letonia, Lituania, Eslovaquia, Chipre y Malta... Con trajes y comidas típicas los expositores invitaban a conocer la geografía, los gustos y la economía de sus países.

No fue un día normal. Había bandas de música, baile, alegría sin estridencias y mucha bebida pero sin violencia. Una de las lecciones que aprendí es que se puede tomar, y mucho, sin escándalos. Una orquesta tocaba música clásica, no entendía bien por qué. Pero faltando 10 segundos para las 0.00 hs del día de la incorporación empezó el conteo regresivo. En diferentes idiomas la muchedumbre decía “diez, nueve, ocho....” (uso el español por ser para mí el más fácil de todos los idiomas escuchados). **Al llegar a cero, aplausos, abrazos, sueltas de globos blancos con cartas en sus cometas**. La pantalla gigante mostraba los fuegos de artificio en Dublín, Budapest, Varsovia, Praga, Chipre.... El clima era impresionante - en el verdadero sentido de la palabra.

Me di cuenta de que, en ciertas ocasiones, los sentidos son insuficientes. Lo que veía, sentía, el vodka que degustaba -- era demasiado para ser percibido en su totalidad. No terminaron los aplausos cuando la orquesta comenzó a entonar el "Himno a la alegría". Era **la** canción, **el** momento, **el** lugar... Escuché sus estrofas en diferentes idiomas, todos sonaban distinto pero decían lo mismo.

Me quedé mudo como pocas veces. Aguanté el llanto, porque estaba con amigos y me hubiera dado vergüenza. Miré al cielo y pensé en mis seres queridos, quería que estuvieran a mi lado, sobre la misma baldosa que estaba pisando. Agradecí a Dios con la señal de la cruz.

Tras el Himno, un famoso vals que suele bailarse en las bodas. La gente bailaba, y en el escenario, cantantes y famosos de los países que se integraban bailaron por largo rato. **Se estaban "casando" los pueblos silenciados y faltos de libertad durante largas décadas con los "occidentales"**. Los lituanos, húngaros, checos, estonios, polacos y todos los demás que hace pocos años ni podían hablar se estaban casando con la libertad. **Se habían divorciado definitivamente del comunismo.**

Mi capacidad de incorporar tantas imágenes juntas se saturó. Le pido al tiempo que las deje grabadas por el máximo plazo posible: Estábamos en el lugar donde los alemanes del este comenzaron a empujar el muro en noviembre de 1989. Estábamos parados "del lado del este". Todo amante de la libertad sabe (y siente) que, en esas calles, aún hoy, los pies tiemblan de una manera especial.

El viento, entendedor de estos momentos, quiso soplar **del este hacia el oeste** para llevar los cientos de globos hacia las Puerta de Brandenburgo. La misma dirección que tenían los deseos de libertad durante los 45 años de dictadura comunista. Podría haber soplado para cualquier lado, pero **sopló en la dirección correcta.**

La gente bailó un buen rato. Junto a mis amigos nos quedamos perplejos. Hablamos poco. De a poco nos fuimos yendo. Había más silencio que las habituales risas y bromas.

Sabíamos, sentíamos que algo nos había pasado. Quienes amamos la libertad, quienes creemos que la libertad es el medio que tienen los pueblos para crecer, para progresar y para sentir el placer de equivocarse y volver a intentar, **vivimos el momento en la médula espinal.**

Hace sólo 15 años, en algunos casos aún menos, todos esos pueblos sólo podían soñar con la libertad. En silencio intentaban sortear los distintos muros que el comunismo impone a la vida de la gente. Algunos murieron en el intento, otros en el sueño de verlo caer. **Hace algo menos de 15 años volvieron los colores**, las sonrisas, el progreso y todos los beneficios de la libertad. Caminar por Berlín es un rito obligado para ver **cómo todo cambia del gris al verde.** Del campo de la muerte a los negocios, *shoppings*, oficinas, viviendas. Gente distinta, con ropa, colores, siluetas y modos distintos. **Más sonrisas que uniformes.** La sonrisa es incompatible con la pesadilla planificadora.

La unificación puede analizarse desde distintos lados. Hoy no es el momento. Quienes bailaron y celebraron no estaban pensando en los subsidios cruzados, en el PAC (*Pacto Agrícola Común, de la UE. La R.*), en las asimetrías, en el poder del bloque, etc. Sentían, más que pensaban, que **estaban sellando la tumba del comunismo.**

Quizás quiera el destino que me olvide de la madrugada de ese Primero de Mayo. Haré lo imposible para que ello no suceda. Lo más importante es que no olvidemos que la Libertad se siembra todos los días y que las sonrisas de aquella noche deben ser el más poderoso incentivo para no cejar nunca en el esfuerzo.

En este momento, a 12.000 metros de altura, las imágenes de las pantallas del vuelo de Lufthansa que me lleva de regreso a Buenos Aires, muestran la alegría de la gente, luces y fuegos en todas esas ciudades que festejaron a lo grande. Alguien quiere que no me olvide.

Gustavo Lazzari, FUNDACIÓN ATLAS atlas@atlas.org.ar www.atlas.org.ar

Íme egy érvényes gondolat Magyarország az EU-hoz való csatlakozása alkalmából:

"Keleti kötődései dacára a magyarság **Szent István király uralkodása óta** szerves része a római-germán vagy - más megközelítésben - a nyugat-európai, katolikus-protestáns kultúrkörnek. **Nálunk a keleti népzene által formált érzelmvilágra és egy egyedi nyelv által meghatározott gondolkodásmódra épült a nyugati igazságközpontú világszemlélet.** Történelmünk során nem egyszer védőbástyája voltunk a nyugati világnak éppenséggel a keleti véri és kulturális rokonaink ellen. Mindazonáltal a Nyugat viszonyulása a magyarokhoz az elfogadás és idegenkedés között mozgott mindig is. Eme kettősség részünkre sors- és tudatformáló hatásúnak bizonyult - kérdés, hogy a 2004-es év végét vet-e eme dilemmának."

Borbély Imre (*beküldte a VET Sajtószolgálat* vet@praemium.ro)

7) E-lektronevetés / Cyberisa

¿Es o no es importante conocer bien el idioma? Veamos:

Un Intendente Municipal de la Sierra de Guerrero recibe un telegrama urgente que dice así:

"Movimiento telúrico trepidatorio detectado en su zona. Localizar epicentro e informar de movimiento telúrico."

Varias semanas después llega por fin la respuesta del Intendente:

"Epicentro localizado, confeso y preso, Telúrico muerto, Trepidatorio y otros quince cabrones se dieron a la fuga, pero los seguimos de cerca. No habíamos podido dar informes porque hubo un temblor de la chingada."

(Cualquier semejanza con circunstancias locales conocidas es producto de la casualidad. La información nos llegó desde los EE.UU. Zsuzsi10@aol.com La R.)

9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

10) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Confidencialidad: La base de datos de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente con nuevas direcciones, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. hungargennews@arnet.com.ar. - Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Las colaboraciones a HungArgenNews se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a hungargennews@arnet.com.ar

El Equipo de HungArgenNews consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica Graul kereke@dd.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro susie@bariloche.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:

a. Depósito en la Caja de Ahorro del BankBoston N° 0926/01000953/62 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).

- b. Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de “Asociación Cultural EMESE no a la orden”, a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a hungargennews@arnet.com.ar

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!